



RÉGÉNÉRATION
Le patrimoine donne le ton

FONDATION HÉRITAGE CANADA
40^e conférence annuelle

Programme de la conférence

Ottawa (Ontario),
le 31 octobre au 1 novembre 2013
Hôtel Fairmont Château Laurier

RÉGÉNÉRATION: Le patrimoine donne le ton

Hello, Bonjour!

Nous sommes heureux de vous inviter à l'événement très spécial que sera la Conférence du 40^e anniversaire de la fondation Héritage Canada (FHC) – Régénération : Le patrimoine donne le ton. La conférence annuelle de la FHC est devenue l'assemblée générale du milieu canadien de la conservation du patrimoine. Bénévoles, professionnels, universitaires, administrateurs, industrie en profitent pour nouer des liens et avoir des conversations stimulantes qui changeront la façon dont ils pensent et travaillent.

La Conférence du 40^e anniversaire de la FHC s'annonce comme une des rencontres les plus importantes et les plus dynamiques que nous ayons jamais organisées. Nous offrons des ateliers incisifs sur des sujets comme les éco-quartiers ou la levée de fonds, et des séances d'apprentissage qui examinent des questions d'actualité comme les paysages culturels, l'intensification, la revitalisation des collectivités et l'objet social du patrimoine. Plus encore, vous aurez la possibilité de découvrir les coulisses de l'Ottawa officielle, que ce soit lors de la spectaculaire réception d'ouverture à la Délégation de l'imamat ismaili, en faisant la tournée des travaux de remise en état de l'édifice de l'Ouest de la colline du Parlement ou en visitant des perles du patrimoine moderne du milieu du siècle de la ville.

Nous sommes enchantés de pouvoir présenter cette conférence en association avec l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine (ACECP|CAHP), qui célèbre son 25^e anniversaire cette année.



Ross Keith, président
Conseil d'administration
Fondation Héritage Canada

Natalie Bull
Directrice générale
Fondation Héritage Canada



HERITAGE
CANADA
FOUNDATION



LA FONDATION
HÉRITAGE
CANADA

**En coopération avec l'Association
canadienne d'experts-conseils
en patrimoine (ACECP)**



Conférence du 40^e anniversaire

Coordonateur de la conférence

Chris Wiebe – Administrateur, politiques du patrimoine et relations gouvernementales, FHC, Ottawa (Ont.)

Comité consultatif sur le programme

Mark Brandt – Directeur, Canada Green Building Council, Ottawa; Principal, MTAB, Ottawa (Ont.)

Natalie Bull – Directrice générale, Fondation Héritage Canada, Ottawa (Ont.)

Mariana Esponda Cascajares – Professeure d'université, Architecture, Université Carleton, Ottawa (Ont.)

Lesley Collins – Urbaniste en patrimoine, Serv. Urb. & gest. de la croissance, Ville d'Ottawa (Ont.)

Louise Fox – Patrimoine Ottawa (Ont.)

Julie Harris – L'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine; Présidente, Contentworks Inc., Ottawa (Ont.)

Leslie Maitland – Présidente, Patrimoine (Ont.)

Catherine Nasmith – Conseil d'administration, Fondation Héritage Canada, Toronto (Ont.)

Robert Pajot – Gestionnaire, Direction de la conservation du patrimoine, TPSGC, Gatineau (Qc)

Jo Ann Pynn – L'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine; Cultural Assets, Ville de Toronto (Ont.)

Susan Ross – Association of Preservation Technology, Ottawa; Architecte en conservation, Direction de la conservation du patrimoine, TPSGC, Gatineau (Qc)

Mario Santana Quintero – Professeur d'université, en architecture, conservation et durabilité, Université Carleton, Ottawa (Ont.)

Jill Taylor – Présidente, l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine; Directrice, Taylor Hazell Architects Ltd., Toronto (Ont.)

Christienne Uchiyama – Expert-conseil en patrimoine, Ottawa (Ont.)

Andrew Waldron – Le Répertoire canadien et gestionnaire du patrimoine Fédéral, Parcs Canada, Gatineau (Qc)

Événements spéciaux

Mercredi, le 30 octobre

15 h à 18 h

Forum du leadership sur le patrimoine bâti (Musée Bytown)

Des chefs de file d'organismes provinciaux de défense du patrimoine venant de toutes les régions du Canada discutent d'enjeux et de possibilités communs.

Jedi, le 31 octobre

8 h 30 à 15 h

Symposium sur le patrimoine et la durabilité : En quoi les bâtiments existants sont-ils écologiques?

(The Pit, École d'architecture, Université Carleton) Conférencière spéciale : Jean Carroon (Good Clancy, Boston, MA). Renseignements : cwiebe@heritagecanada.org

12 h 15 à 15 h

Table ronde nationale de l'éducation sur le patrimoine (Centre de visualisation et de simulation, Université Carleton)

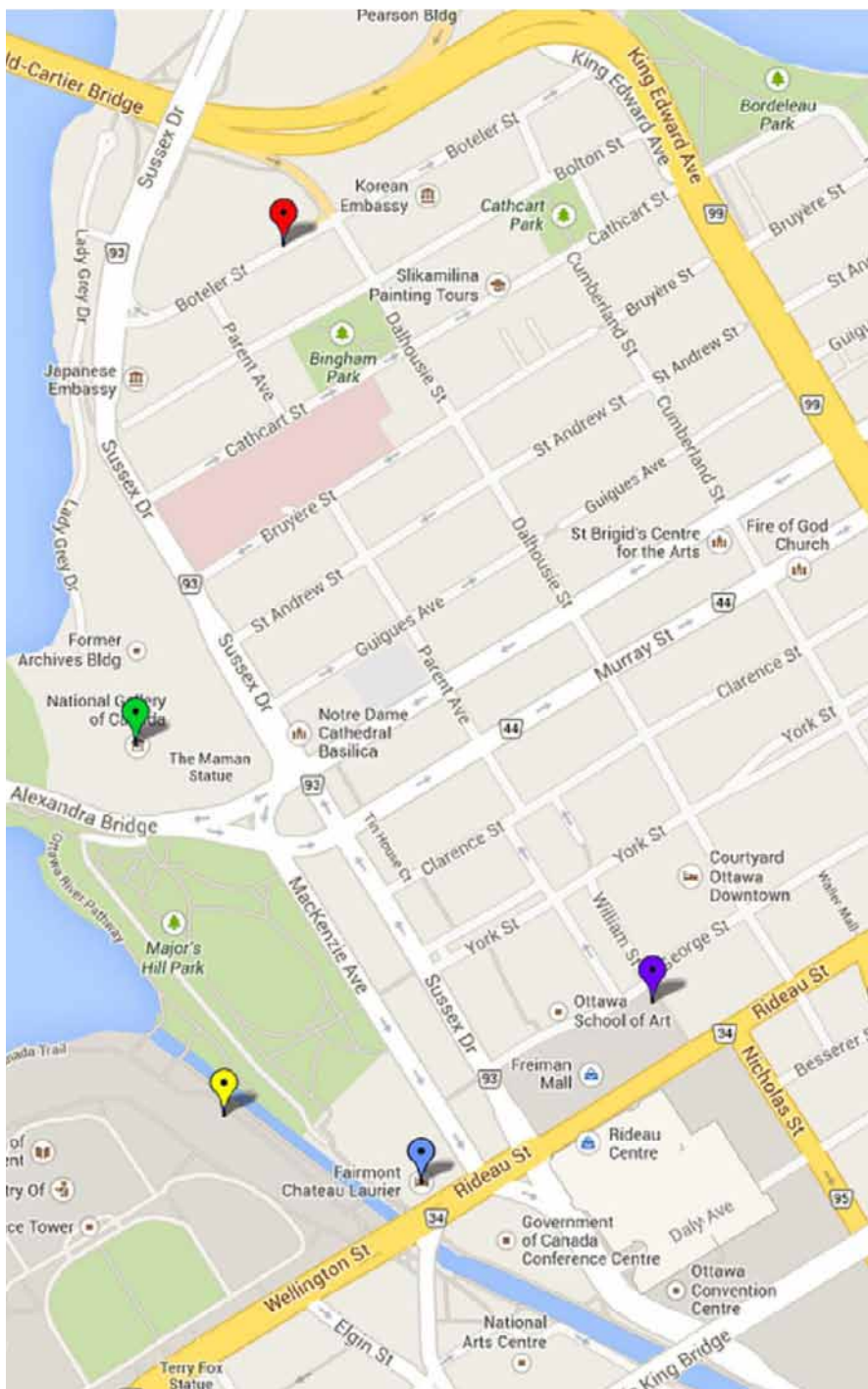
Des enseignants et chercheurs en patrimoine se rencontrent pour discuter d'enjeux pertinents aux études et à la formation dans le domaine du patrimoine au Canada. Traduction simultanée offerte. Renseignements : cwiebe@heritagecanada.org

12 h à 15 h

Présentations et AGA de l'ACECP | CAHP (Château Laurier)

Renseignements : Sophie Béraud admin@cahp-acecp.ca

Carte des lieux de la conférence



L'hôtel de la conférence

Château Laurier
1, rue Rideau



Plénière et réception d'ouverture

Délégation de l'imamat ismaili,
199, promenade Sussex (en face de 100, rue Boteler)



Stratégies de financement; Soirée rencontre nocturne; Forum du leadership sur le patrimoine bâti

Musée Bytown, 1, ruelle Canal (entre le Parlement et le Château Laurier, sur le bord des écluses Rideau)



Cérémonie de remise des prix et réception

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex (utilisez l'entrée principale)



Fête de clôture

The Aulde Dubliner & Pour House, 62, rue William, à l'intersection des rues William et George sur le marché By, 2^e étage

La conférence en bref

Le mercredi 30 octobre

- 9 h à 16 h 30 Cours : Stratégies de financement (jour 1 de 2) (Musée Bytown)
15 h à 18 h Forum du leadership sur le patrimoine bâti (Musée Bytown)

Le jeudi 31 octobre

- 7 h 30 à 16 h 30 Bureau d'inscription ouvert (Château Laurier)
8 h 30 à 12 h Visites et ateliers (Départ du Château Laurier)
8 h 30 à 15 h Symposium sur le patrimoine et la durabilité : En quoi les bâtiments existants sont-ils écologiques? (Université Carleton)
9 h à 15 h Cours : Stratégies de financement (jour 2 de 2) (Musée Bytown)
12 h à 15 h Présentations et AGA de l'ACECP | CAHP (Château Laurier)
12 h à 15 h 30 Visites et ateliers (Départ du Château Laurier)
12 h 15 à 15 h 15 Table ronde nationale de l'éducation sur le patrimoine (Université Carleton)
16 h 15 à 18 h Séance 1 : Présentation thématique (Délégation de l'imamat ismaili)
18 h à 19 h 30 Réception d'accueil (Délégation de l'imamat ismaili)
20 h à 22 h Rencontre du président de la FHC en hommage aux commanditaires et donateurs (sur invitation)

Le vendredi 1 novembre

- 7 h 30 à 17 h Bureau d'inscription ouvert (Château Laurier)
7 h 30 à 8 h 30 Petit déjeuner
8 h 30 à 10 h 00 Séance 2 : Plénière – Présentation thématique
10 h 30 à 12 h Séance 3 : Plénière – Vision 2013 – Plan d'action national pour le patrimoine
12 h à 13 h 30 Déjeuner
12 h 30 à 13 h 15 Présentation spéciale – Conservation de la maçonnerie dans l'édifice de l'Ouest de la colline du Parlement
13 h 30 à 15 h Séance 4 : Séances parallèles
15 h 30 à 17 h Séance 5 : Séances parallèles
18 h à 20 h 30 Cérémonie de remise des prix et réception (Musée des beaux-arts du Canada)
20 h à 22 h Soirée rencontre nocturne pour les étudiants et jeunes professionnels (Musée Bytown)

Le samedi 2 novembre

- 7 h 30 à 16 h 30 Bureau d'inscription ouvert (Château Laurier)
7 h 30 à 8 h 30 Petit déjeuner
8 h 30 à 10 h Séance 6 : Plénière – Présentations et conférenciers vedettes
10 h à 12 h Séance 7 : Séances parallèles et visite
12 h à 13 h 30 Déjeuner
12 h 30 à 15 h Visite : Conservation de la maçonnerie dans l'édifice de l'Ouest de la colline du Parlement
13 h 30 à 15 h Séance 8 : Séances parallèles
15 h 30 à 17 h Séance 9 : Plénière – Des lentilles pour découvrir le nouveau patrimoine
17 h à 18 h Assemblée générale annuelle de la FHC
20 h 00 à 23 h 00 Fête de clôture (Aulde Dubliner & Pour House)

Régénération : Le patrimoine donne le ton

Programme de la conférence

Mercredi, le 30 octobre 2013

9 h à 16 h 30

Atelier sur les levées de fonds

Cours : Stratégies de financement (jour 1 de 2)
Musée Bytown (1, ruelle Canal)

Facilitatrice : **Judy Oberlander** (Vancouver, C.-B.)
Cet atelier de deux jours aidera à rehausser la capacité de votre organisation à réunir des fonds en recourant à une variété d'outils et de stratégies. Les liens entre mission organisationnelle, stratégies de marketing et de communication et façons de mobiliser votre conseil d'administration, les chefs de file de la communauté et le public seront explorés. Pendant deux jours, des exposés, des études de cas et des discussions de groupe interactives encourageront les participants à mettre leurs expériences en commun et à emprunter la voie de l'apprentissage continu. Frais d'inscription supplémentaires.

Jeudi, le 31 octobre

7 h 30 à 16 h 30

Inscription

Mezzanine, Château Laurier

8 h 30 à 15 h

Symposium sur le patrimoine et la durabilité : En quoi les bâtiments existants sont-ils écologiques?

The Pit, École d'architecture, Université Carleton
(1125, promenade Colonel By, Ottawa, Ont.)

Organisateurs du symposium :

Université Carleton – École d'architecture, École
des études canadiennes, Département d'histoire de
l'art, Département de génie civil et environnemental

et la Fondation Héritage Canada.

Conférencière principale :

Jean Carroon (dirigeante, Goody Clancy &
Associates Inc., Boston (É.-U.))

Joignez-vous à des étudiants et des professionnels de partout au Canada pour discuter d'un des plus grands défis à relever dans le nouveau siècle : tirer parti de la valeur des bâtiments existants.

Ce symposium vise à susciter la discussion entre étudiants et professionnels de diverses disciplines en lien avec la durabilité, l'architecture, le génie et la préservation du patrimoine, dans un contexte collaboratif. Ses buts principaux sont les suivants :

- comprendre comment la conservation de bâtiments du patrimoine cadre avec la durabilité;
- examiner l'impact environnemental de la création et de la conservation de bâtiments durables en comparaison aux nouveaux bâtiments « efficaces »;
- comprendre les diverses pratiques de la durabilité et les technologies modernes du bâtiment qui peuvent être appliquées aux bâtiments du patrimoine, et évaluer leur efficacité.

9 h à 15 h

Atelier sur les levées de fonds

Cours : Stratégies de financement (jour 2 de 2)
Musée Bytown (1, ruelle Canal)

8 h 30 à 12 h

Visites à pied et en autobus

Les visites à pied et en autobus se font au départ de l'entrée principale de l'hôtel Château Laurier. Prévoyez des vêtements et des chaussures convenant à la marche. (Nombre de places limité)

8 h 30 à 15 h

Le nouveau visage de Rues principales et de la conservation du patrimoine. Visite en autobus du centre-ville de Perth et du Collège Algonquin.

Lieu du premier projet pilote de Rues principales au Canada, Perth est une petite ville avec une vision nationale. Située sur la rivière Tay dans l'Est ontarien, elle a un centre-ville largement reconnu comme un trésor du paysage architectural en Ontario. Comme de nombreuses petites localités, elle a eu de la peine à assurer sa vitalité économique. Au début des années 1980, avec l'aide de la FHC, Perth a tracé une voie qui permettrait à ses entreprises et ses résidents de redynamiser son centre-ville. Ce premier projet Rues principales est devenu le catalyseur d'un mouvement pancanadien qui a transformé des centaines de localités. Au bout de 33 ans, comment Perth se porte-t-elle? Quelles sont les leçons qu'elle peut transmettre? Comment d'autres collectivités peuvent-elles soutenir les efforts de revitalisation de leur centre-ville au fil du temps? Discutez avec des responsables municipaux et des professionnels du patrimoine des défis qu'il a fallu relever et des possibilités qui ont été saisies dans ce projet de démonstration qui a valu le Prix du prince de Galles à la ville. Après le déjeuner, des représentants des programmes de maçonnerie et de menuiserie patrimoniales vous feront découvrir leur établissement innovateur, premier en son genre au Canada. Vous visiterez les ateliers et constaterez comment les compétences traditionnelles sont transmises à une nouvelle génération.

Coût : 15 \$, y compris déjeuner casse-croûte.
(Activité dirigée par : Karen Rennie, gestionnaire / conservatrice, Tourisme patrimoniale, ville de Perth)
(Nombre de places limité)

9 h à 11 h

Marché By et basse-ville : Renouveau et pressions dues au développement (visite à pied)

Désigné comme district de conservation du patrimoine en 1991, le marché By continue d'être soumis à des pressions dues au développement commercial et résidentiel.

(Activité dirigée par : Lesley Collins, planificatrice de la conservation du patrimoine, ville d'Ottawa et Sally Coutts, planificatrice de la conservation du patrimoine, ville d'Ottawa)

9 h 30 à 11h 30

Les beaux-arts à Ottawa (visite à pied)

Le long du parcours passant par la place de la Confédération, la rue Sparks et la rue Wellington se trouvent 12 des plus importants immeubles beaux-arts d'Ottawa. Ils ont été créés par d'éminents architectes canadiens et américains entre 1900 et 1940. (Activité dirigée par : David Jeanes, Patrimoine Ottawa)

9 h 30 à 11 h 30

L'historique secteur du ruisseau de la Brasserie de Gatineau (visite à pied)

Explorez le patrimoine industriel de l'ancienne ville de Hull, à Gatineau, y compris les immeubles protégés d'E.B. Eddy, le monument historique du fondateur de Hull Philemon Wright et le « village d'Argentine » où se trouvent de nombreuses maisons patrimoniales. Venez découvrir ce riche et magnifique secteur historique de la région de la capitale nationale. (Activité dirigée par : Michel Prévost, archiviste en chef de l'Université d'Ottawa et président de la Société d'histoire de l'Outaouais)

Régénération : Le patrimoine donne le ton

9 h 30 à 14 h

L'histoire de Rockcliffe Park et la résidence de l'ambassadeur de Suède (visite en autobus)



À l'occasion du 100^e

anniversaire de la résidence de l'ambassadeur de Suède dans Rockcliffe Park, l'ambassade de Suède a organisé une visite guidée en bus de Rockcliffe Park, suivie d'une réception à la résidence de l'ambassadeur de Suède.

Rockcliffe Park, une des collectivités résidentielles les plus historiques et attrayantes du Canada, doit sa beauté à son cadre superbe sur les rives de la rivière des Outaouais, à sa proximité de la nature et au style varié de ses maisons. Sur les 800 logements privés, près de 100 sont des résidences diplomatiques.

Le point de mire de la visite sera l'architecte canadien de pointe Allan Keefer, qui a conçu la résidence de l'ambassadeur de Suède en 1913, ainsi qu'une douzaine de demeures imminentes de Rockcliffe Park. Le dernier arrêt de la visite guidée sera la résidence de l'ambassadeur de Suède, une splendide maison en briques rouges dans laquelle l'ambassadeur de Suède offrira un déjeuner-buffet.

On aura également l'occasion d'en apprendre plus long sur les initiatives de conservation du patrimoine suédoise. Välkommen!

(Directrice : Martha Edmond, historienne et auteure de « Rockcliffe Park: A History of the Village »)

(Une présentation du Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa (CHOO / COPO) et de l'ambassade de Suède)

11 h à 15 h

Architecture moderne du milieu du siècle à Ottawa (visite en autobus)



Voulez-vous découvrir l'Ottawa de l'après-guerre? Passez la journée à visiter les plus importants immeubles modernes d'Ottawa. C'est avec fracas qu'Ottawa a fait son entrée dans la guerre froide, avec l'affaire

Gouzenko, et elle est restée sur la scène internationale les 20 années suivantes. Sur le plan de l'architecture, une jeune génération de fonctionnaires dynamiques et instruits ont immédiatement senti la nouvelle ère et ont voulu donner un nouveau visage à une ville gouvernementale. Le renouveau urbain, l'expansion des banlieues, les gratte-ciel – une nouvelle vision pour une nouvelle ville! Nous visiterons aussi bien des établissements publics que des demeures privées datant des années 1940 à 1960.

Coût : 15 \$, y compris déjeuner casse-croûte. (Activité dirigée par : Andrew Waldron, organisée avec l'appui de Patrimoine Ottawa)

11 h 45 à 15 h 15

Atelier et visite – Éco-secteurs du patrimoine et la Chaudière

Activité dirigée par : Mark Brandt, architecte principal en conservation et urbaniste, MTBA, Ottawa (Ont.)

Conférenciers :

- **Chris Henderson (président,** Lumos Energy et auteur « Aboriginal Power »)
- **Rodney Wilts** (associé, Windmill Developments et BuildGreen Solutions)

Comment nos atouts du patrimoine bâti peuvent-ils servir de pierres d'assise d'une stratégie globale de revitalisation urbaine? Comment les collectivités peuvent-elles rehausser la vitalité économique et l'« esprit du lieu » en conservant les attributs culturels et naturels, tout en assurant la réutilisation adaptée d'immeubles patrimoniaux abandonnés? Utilisant des présentations illustrées, des visites sur place et des discussions interactives, cet atelier démontrera comment la fusion de la conservation naturelle et culturelle peut servir le réaménagement urbain. L'éco-secteur patrimonial de la Chaudière fera l'objet d'une étude de cas permettant d'explorer ces questions et ce « bijou caché – un trésor national » dans la capitale. Cette friche industrielle de 44 acres au bord de l'eau revêt un grand intérêt à la fois sur le plan culturel et sur le plan écologique,

et des projets ont été élaborés pour revitaliser l'endroit au titre du patrimoine et de la durabilité.

12 h à 15 h

Déjeuner et assemblée générale annuelle de 2013 de l'ACECP

Château Laurier (Salle Renaissance)

12 h à 12 h 15 Service du déjeuner

12 h 15 à 13 h Conférencier invité

Présentation : Laurie Smith

Exposé présenté par Susan Cole (TPSGC) sur le sujet Public Procurement of Private Consulting Services in the Heritage Field (achat public de services d'expert-conseil privés dans le domaine du patrimoine)

13 h à 14 h 30 Assemblée générale annuelle (AGA) de l'ACECP | CAHP – Tous les membres sont bienvenus. Seuls les membres professionnels ont le droit de vote.

14 h 30 à 15 h Événement social de l'ACECP



12 h 30 à 15 h

À qui la Colline appartient-elle? L'évolution du paysage culturel de la colline du Parlement : les précédents face au changement (visite à pied)

Cette visite permettra de découvrir la tradition de commémoration sur la colline du Parlement, la propriété la plus emblématique au Canada. Comment une personne vient-elle à être commémorée, et quel est le protocole? Le tout a-t-il changé au fil du temps, et quelle est réellement la tradition? Quelles ont été les exigences et les pressions à l'égard du paysage depuis 1873, et à qui la colline appartient-elle?

(Activité dirigée par : Fern Mackenzie, historienne principale de l'architecture et des paysages, URS Canada Inc., Toronto)

13 h à 15 h

Marché By et basse-ville : Renouveau et pressions dues au développement (visite à pied)

Désigné comme district de conservation du patrimoine en 1991, le marché By continue d'être soumis à des pressions dues au développement commercial et résidentiel. (Activité dirigée par : Lesley Collins, planificatrice de la conservation du patrimoine, ville d'Ottawa et Sally Coutts, planificatrice de la conservation du patrimoine, ville d'Ottawa)

16 h 15 à 18 h

Séance 1 : Plénière d'ouverture

Présentation thématique : Patrimoine et développement social – Programme des villes historiques du Trust Aga Khan pour la culture

Délégation de l'imamat ismaili (199, promenade Sussex)

Conférencier : **Khalil Shariff**, Directeur général Fondation Aga Khan Canada

Depuis 20 ans, ce programme innovateur fait la promotion de la conservation et de la réutilisation de bâtiments et de lieux publics de villes historiques du monde musulman – depuis Kaboul jusqu'à la Ville de pierre de Zanzibar et au parc Azhar au Caire (Égypte) – à titre de catalyseurs de l'amélioration de la qualité de vie de leurs habitants. Le Trust croit que la viabilité à long terme du tissu historique est indissociable de la santé des communautés vivantes qui habitent les lieux. Plutôt que de viser à figer les lieux historiques dans le temps ou à les commercialiser en tant qu'attractions touristiques, le programme les considère comme une ressource vitale dans le cadre d'un changement sociopolitique positif. La restauration de monuments et la réutilisation de bâtiments historiques sont intégrées à des initiatives économiques et sociales plus vastes prévoyant aussi du micro-crédit pour le développement commercial, la réhabilitation de

Régénération : Le patrimoine donne le ton

logements, la création d'emplois et l'amélioration de la petite infrastructure ainsi que des espaces ouverts.

La Délégation est aisément accessible à pied, à 15 minutes du Château Laurier. Deux autobus seront disponibles pour transporter les invités à la plénière d'ouverture depuis l'hôtel, à 15 h 45 et à 16 h.

18 h à 19 h 30

Réception d'ouverture

Délégation de l'imamat ismaili (199, promenade Sussex)

La Délégation de l'imamat ismaili a été fondée par Son Altesse l'Aga Khan, 49^e imam héréditaire (chef spirituel) des musulmans shiites ismailis, et président fondateur du Réseau Aga Khan de développement (Réseau). Conçu par l'architecte primé Fumihiko Maki, l'immeuble est ouvert depuis décembre 2008. La conception de la Délégation de l'imamat ismaili émane de la croyance de Son Altesse l'Aga Khan voulant que l'architecture ne soit pas qu'une question d'immeuble, mais qu'elle doive tenir compte de la qualité de vie de ceux qui habitent le lieu construit. La Délégation a reçu la médaille du Gouverneur général en architecture (2012) et deux prix de l'Ordre des architectes de l'Ontario : le Prix d'Excellence et le Prix du public (2010).

Vendredi, le 1 novembre 2013

7 h 30 à 16 h 30

Inscription

French Corridor, Château Laurier

7 h 30 à 8 h 30

Petit déjeuner

French Corridor, Château Laurier

8 h 30 à 10 h

Séance 2 : Séance plénière

Présentation thématique : Graham Fairclough – Les nouvelles frontières du patrimoine : Environnement historique et durabilité

Le travail que Graham Fairclough a effectué depuis 20 ans sous l'égide de l'organisme English Heritage à raffiner des méthodes de caractérisation des paysages historiques l'a situé à l'avant-garde de nouvelles façons de considérer le patrimoine : en tenant compte des paysages et en adoptant une perspective plus englobante qui applique des concepts du patrimoine aux milieux de la vie quotidienne et non seulement à des sites spéciaux. Il s'est en particulier intéressé, dans son action et dans ses écrits, au rapport entre patrimoine et planification de l'utilisation des sols, à l'interaction entre protection du patrimoine et théorie de la durabilité, et aux vocations sociales (et culturelles) plus générales du patrimoine et des atouts patrimoniaux. Il a travaillé, avec le Conseil de l'Europe, à la Convention européenne du paysage et à la Convention de Faro sur la valeur du patrimoine culturel pour la société. Il a aussi participé à divers projets de réseaux européens voués aux paysages, dont actuellement un réseau appelé COST IS1007, consacré à la durabilité culturelle. Devenu un esprit libre affirmant son indépendance institutionnelle, il est corédacteur en chef de la revue spécialisée britannique Landscapes, et adjoint invité à l'Université de Newcastle (Royaume-Uni).



10 h à 10 h 30

Pause et communications affichées

- **Karen Maddox** (professeure agrégée, École des sciences infirmières, Université Lakehead), **Diana Pallen** (professeure adjointe, Université Lakehead) et **Pasi Pinta** (PDG, Finlandia Association of Thunder Bay (Ont.)) – Le Temple du travail finlandais et Finlandia Hall : Un siècle d'efforts
- **Louise Bédard** (présidente, Comité de l'Ancienne prison de L'Orignal, Ont.) – De prison à musée.
- **Marie-Lou Beauchamp** (maîtrise en conservation de l'art, Université Queen's, Kingston (Ont.)) – Dessins architecturaux : Défis à relever en matière de préservation. Les dessins architecturaux sont une ressource essentielle pour mieux comprendre les locaux, conserver et adapter les immeubles, et récupérer des projets qui ont été détruits ou abandonnés. Les soucis au sujet de la conservation des dessins architecturaux sont souvent en rapport avec la qualité des matériaux, leur conservation et leur manipulation. L'exposé présente des éléments clés pour mieux comprendre les problèmes de détérioration de ces articles et des stratégies en vue de les préserver.

10 h 30 à 12 h

Séance 3 : Séance plénière – Vision 2013 : Plan d'action national pour le patrimoine Salle de bal

Exposés sur les leçons apprises et les points saillants. Discussion et résolutions. Faisant fond sur les acquis du Sommet national du patrimoine 2012 à Montréal, des groupes de travail de bénévoles de la FHC ont pris l'initiative de l'élaboration d'un plan d'action national pour l'avenir de la conservation du patrimoine au Canada. Ce plan d'action sera rendu public avant la Conférence du 40^e anniversaire. Dans cette séance, des présentations

sur les leçons à retenir seront combinées à des discussions sur la voie de l'avenir. (Des services d'interprétation simultanée seront offerts.)

12 h à 13 h 30

Déjeuner

Château Laurier

12 h 30 à 13 h 15

Présentation spéciale

Conservation de la maçonnerie de l'édifice de l'Ouest : La planification du plus grand projet de conservation au Canada

Salle MacDonald (niveau mezzanine)

Découvrez ce projet hors de l'ordinaire sur la colline du Parlement. Des représentants des principaux consultants y participant – Arcop Architecture Inc. et Fournier Gersovitz Moss Drolet et associés architectes (FGMDA) – présenteront un aperçu du projet en cours dans l'édifice de l'Ouest.

Un bref historique de l'évolution du complexe (de 1829 à 1965) sera suivi d'une discussion sur la façon dont l'équipe de consultants a élaboré le plan de travail pour la restauration et la remise en état de l'enveloppe extérieure (maçonnerie, toiture en cuivre et faîtage). L'effet positif des Normes et lignes directrices pour la conservation des lieux patrimoniaux au Canada sur le projet sera abordé. Cette présentation spéciale intéressera en particulier ceux qui ne peuvent pas assister aux visites des lieux le samedi.

13 h 30 à 15 h

Séance 4A : Réutilisation adaptée d'un complexe institutionnel – Séance organisée par l'ACECP

Salle MacDonald (niveau mezzanine)

Cette séance utilisera une étude de cas sur l'ancien centre correctionnel de Guelph pour explorer des enjeux du patrimoine dans le cadre du réaménagement d'un vaste terrain public contenant

Régénération : Le patrimoine donne le ton

des structures historiques et des éléments de paysage. Cette séance est conçue pour encourager la discussion au sujet des enjeux, des options et des possibilités.

Modératrice : **Ellen Kowalchuk** (planification du patrimoine, Taylor Hazell Architects, Toronto)

- **Jeremy Warson** (gestionnaire principal de projet, Infrastructure Ontario) – Centre correctionnel de Guelph
- **Jo Ann Pynn** (Biens du patrimoine culturel, Ville de Toronto) – L'auberge Guild

Séance 4B : Revitalisation des rues principales : un point de vue local et provincial (volet demande et économie) Salle de bal

Le district commercial d'un centre-ville est l'indicateur le plus visible de la santé économique et sociale d'une collectivité. Sa vitalité et sa réussite commerciale sont un atout lorsque l'on recrute de nouveaux résidents, attire les touristes et stimule de nouveaux investissements, entreprises et industries. Rues principales^{MD} consiste essentiellement à renverser les effets à long terme du dépeuplement et de la baisse des services qu'ont éprouvés les petites collectivités. Animé par un spécialiste de la conservation du patrimoine et ancien vice-président de la Fondation Héritage Canada, M. François LeBlanc, cette séance examinera en profondeur la façon dont les collectivités canadiennes peuvent utiliser la démarche Rues principales pour atteindre leurs objectifs de revitalisation.

Modérateur : **François LeBlanc** (architecte en conservation, Ottawa)

- **Merinda Conley** (architecte principale, Community Design Strategies Inc., Calgary (Alb.)) – Downtown Revitalization: Planning for Success (La revitalisation du centre-ville : Planifier la réussite)
- **Jacques Régnier** (directeur général, Fondation Rues principales, Québec (Qc)) – Développement durable et revitalisation : un lien indéniable!

- **Bruce Dawson** (gestionnaire, Historic Places Program, Ministry of Parks, Culture and Sport (programme des lieux historiques, ministère des Parcs, DE LA Culture et du Sports), gouvernement de la Saskatchewan, Regina (Sask.) – Where Culture, Community and Commerce Meet: The Main Street Saskatchewan Demonstration Program (lieu de rencontre de la culture, de la collectivité et du commerce : le programme de démonstration de Rues principales de la Saskatchewan) (Des services d'interprétation simultanée seront offerts.)

Séance 4C : Patrimoine, durabilité et résilience : Faire face à des sinistres naturels (volet durabilité)

Salle Renaissance

Les inondations de juin 2013 dans le Sud de l'Alberta ont eu un effet dévastateur sur des ressources historiques. Comment Calgary a-t-elle réorienté ses stratégies de conservation du patrimoine – et comment la ville de Waterbury (Vermont, É.-U.) l'a-t-elle fait – face aux ravages causés par la nature? Quelles sont les grandes questions qui se posent sur le plan de la résilience de l'architecture?

Modératrice : **Susan Ross** (professeure adjointe, Études canadiennes, Université Carleton)

- **Jean Carroon** (Boston, Goody Clancy) – Décisions sur la reconstruction après une inondation à Waterbury (Vermont)
- **Darryl Cariou** (planificateur du patrimoine, ville de Calgary) – Le patrimoine bâti et les inondations de 2013 dans le Sud de l'Alberta
- **Sean Fraser** (directeur, Opérations et programmes relatifs au patrimoine, Fiducie du patrimoine ontarien, Toronto)

Séance 4D : Outils d'avant-garde pour la surveillance du patrimoine architectural

Musée Bytown

Modérateur : **Mario Santana Quintero**

(professeur adjoint en conservation architecturale et durabilité, Université Carleton)

- **Rob van Hees** (professeur, conservation des bâtiments, Université de technologie de Delft (Pays-Bas)) – Le système de diagnostic des dommages aux monuments

15 h à 15 h 30

Pause et communications affichées

15 h 30 à 17 h

Séance 5A : Intensification intelligente : Principes et pragmatisme (volet conservation et développement)

Salle Renaissance (niveau mezzanine)

La forme urbaine dense est un aspect important de la création de collectivités durables. La densification est un concept qui est de plus en plus intégré aux plans municipaux partout au Canada. Qu'il s'agisse d'aménagement intercalaire de petite envergure ou de dégagement et de construction de tours en hauteur, quelle forme la densification devrait-elle prendre et où devrait-elle se faire? Participez à cette séance interactive avec un groupe d'experts consacrée au bon équilibre dans la densification.

Modérateur : **John Moser** (directeur général, Planification et gestion de la croissance, Ville d'Ottawa)

- **Joanne Leung** (responsable de l'urbanisme, ville de Richmond Hill (Ont.)) et **Wendy Shearer** (directrice, Planification du patrimoine culturel, MHBC, London (Ont.)) – Trous noirs, nord géographique et planification du patrimoine : Le nouveau rôle de l'observatoire David Dunlap
- **Robert Geldart** (planificateur principal du patrimoine, ville d'Edmonton) – Concilier conservation et développement dans le district

historique des entrepôts et la 104^e Rue à Edmonton

- **Jay Baltz** (président, Hintonburg Community Association, Ottawa) – Community Considerations in Intensification and Infill (considérations d'ordre communautaire en matière d'intensification et de terrains intercalaires)
- **James Colizza** (architecte principal, Colizza Bruni Architecture, Ottawa (Ont.))

Séance 5B : Revitalisation et diversité d'une collectivité (volet diversité et justice sociale) Salle MacDonald (niveau mezzanine)

De nombreux efforts de revitalisation visent avant tout des résultats économiques, mais les retombées sociales et culturelles sont souvent tout aussi importantes. Cette séance examine l'effet catalyseur de projets de revitalisation dans un quartier défavorisé au cœur d'une grande ville, dans une ville-champignon nordique ayant un passé maritime et dans des complexes d'immeubles en hauteur des années 1960 et 1970 à Toronto.

Modératrice : **Cynthia Klaassen** (présidente, Calgary Heritage Initiative, Calgary, Alb.)

- **Judy Allan** (coordinatrice de l'initiative Avenue – Great Neighbourhoods, ville d'Edmonton) – La transformation de la 118^e Avenue d'Edmonton
- **Michael McClelland** (dirigeant, E.R.A. Architects, Toronto) – Renouvellement des tours et conservation de la diversité communautaire
- **Elisa Rubalcava Cobo** (architecte, gestionnaire de projets, Heritage Park, Fort McMurray (Alb.)) et **Roseann Davidson** (directrice générale, Heritage Park, Fort McMurray (Alb.)) – Un ancien chantier naval transformé en musée à ciel ouvert.

Régénération : Le patrimoine donne le ton

Séance 5C : Séance en rafale (volets diversité, justice sociale et durabilité)

Salle de bal

Le programme de cette séance à la « Pecha Kucha » comprend de courtes présentations regroupées par thèmes suivies de périodes de questions.

Modérateur : **Dinu Bumbaru** (directeur des politiques, Héritage Montréal, Montréal (Qc))

- **Natascha Morrison** (historienne, Contentworks Inc., Ottawa) – Le projet du patrimoine de la route de l'Alaska
- **Peter Stewart** (associé, George Robb Architect, Toronto) et Nicholas Bogaert (planificateur principal, MHBC, Kitchener) – Le parc provincial Rondeau : Un paysage culturel patrimonial?
- **Louise Bédard** (présidente, Comité de l'Ancienne prison de L'Original (Ont.)) et **Mario Larocque** (coordonnateur, l'Ancienne prison de L'Original (Ont.)) – L'Ancienne prison de L'Original, site historique de l'Est ontarien
- **Adele A. Arbour** (directrice, Services de planification et de construction, ville de Thorold (Ont.)) – Régénération / revitalisation du centre-ville de Thorold
- **Jill Taylor** (associée, Taylor Hazell Architects, Toronto) – Thèmes du patrimoine dans le magazine Canadian Architect
- **Laurie Neale** (architecte et consultante en matière de patrimoine, La Haye (Pays-Bas)) – Mobiliser de nouveaux publics en Europe
- **Judy Oberlander** (dirigeante, Judy Oberlander and Associates Inc., Vancouver) – Mobiliser la prochaine génération comme protecteurs du patrimoine
- **Karen Carter** (directrice générale, Heritage Toronto) – Projet de la diversité du patrimoine (Des services d'interprétation simultanée seront offerts.)

Atelier 5D : Spécifications du Devis directeur national – Les avantages pour les spécialistes de la conservation

Musée Bytown

Modérateur : **James Maddigan** (associé, Robertson Martin Architects Inc., Ottawa (Ont.)) Un devis est un document complémentaire aux dessins d'un projet, nécessaire pour assurer la qualité et le succès des projets de conservation du patrimoine. Cette séance présentera une vue d'ensemble du Devis directeur national (DDN) du gouvernement fédéral. Celui-ci comprend des spécifications pour la conservation du patrimoine. La séance comporte trois parties : 1 – introduction au DDN (Michel Theauvette); 2 – le rôle de la Direction de la conservation du patrimoine (DCP) en tant que membre permanent du Comité technique national du DDN (Lyse Blanchet); 3 – l'expérience d'un spécialiste de la conservation du patrimoine avec les spécifications du DDN (James Maddigan).

18 h à 20 h 30

Cérémonie de remise des prix nationaux et réception

Musée des beaux-arts du Canada (auditorium et foyer)

Ne manquez pas la présentation des plus éminents prix du patrimoine au Canada, y compris les Prix Assurances Ecclésiastiques des rebâtitseurs du patrimoine – qui seront décernés pour la première fois cette année – et le Prix du prince de Galles pour leadership municipal en matière de patrimoine.

20 h à 22 h

Soirée rencontre nocturne pour les étudiants et jeunes professionnels

Musée Bytown

Rencontrez de nouveaux amis et faites du réseautage lors de cette rencontre sociale divertissante dans le plus ancien bâtiment de pierre d'Ottawa (1827) – et il est hanté! Fajitas gratuites et bière et vin bon marché.

Samedi, le 2 novembre 2013

7 h 30 à 16 h 30

Inscription

French Corridor, Château Laurier

7 h 30 à 8 h 30

Petit déjeuner

French Corridor, Château Laurier

8 h 30 à 10 h

Séance 6 : Séance plénière – Table ronde thématique et discussion

Vue d'ensemble : Le patrimoine dans un contexte changeant

Salle de bal

Cette séance plénière vise à transcender la perspective du milieu de la conservation du patrimoine et à prendre en compte le souci de la conservation dans son sens le plus vaste dans une société canadienne en évolution. Quels sont les changements sociaux, économiques et politiques en voie qui produiront un profond effet sur la préservation future des lieux historiques? Participez à cette discussion d'experts sur les liens entre qualité de l'air intérieur, rapports de force inégaux dans la prise de décisions publiques et concurrence croissante entre villes canadiennes.

- **Glenn Miller** (vice-président, Recherche et éducation, Institut urbain du Canada, Toronto) – Les bouleversements dans le développement urbain au Canada
- **Mariana Valverde** (professeure de criminologie, Université de Toronto) – Auteure de « Everyday Law on the Street: City Governance in an Age of Diversity »
- **Rick Smith** (directeur général, Institut Broadbent, Ottawa) – Auteur de « Slow Death By Rubber Duck: How the Toxic Chemistry of Everyday Life Affects Our Health »

(Des services d'interprétation simultanée seront offerts.)

10 h à 10 h 30

Pause et communications affichées

10 h 05 à 12 h 30

Visite 7E : Conservation de la maçonnerie dans l'édifice de l'Ouest de la colline du Parlement

Découvrez les coulisses du projet de remise en état de l'édifice de l'Ouest. Visitez des locaux où la maçonnerie n'a pas été retouchée, où les travaux sont en cours et où la maçonnerie a été conservée. Vous visiterez aussi les ateliers de mortier et de conservation où vous pourrez constater divers procédés de réparation. (Visite en anglais) (Nombre de places limité)

(Activité dirigée par : Conservation Solutions, Washington, D.C avec PCL Constructors et RJW Gem Campbell Stonemasons Inc.)

10 h 30 à 12 h

Séance 7A : Paysages culturels autochtones (volet diversité et justice sociale) – Séance de l'ACECP

Salle de bal

Cette séance explore un éventail diversifié de paysages autochtones culturels et environnementaux dans des centres urbains et des lieux peu peuplés en Colombie-Britannique, en Ontario, au Québec et au Nunavut. Les présentations feront voir comment la reconnaissance et la protection des éléments de valeur appartenant au patrimoine culturel autochtone sont influencées par les réalités administratives, culturelles, politiques et sociales tout en restant une façon unique de considérer le lien entre passé, présent et avenir.

Modératrice : **Yvonne Boyer** (Saskatoon, Sask.)

- **Karen Aird** (consultante en matière de patrimoine culturel (C.-B.)) et **Diane Abel** (directrice de projet, Négociations, Treaty 8 Tribal Association (C.-B.)) – Les monts Twin Sisters : Un paysage autochtone

Régénération : Le patrimoine donne le ton

- **Madeleine Redfern** (ex-mairesse d'Iqaluit (Nunavut)) et **Julie Harris** (dirigeante, Contentworks Inc., Ottawa) – Voix + visions / Talmnnguaqtaujut + Nipiillu : Respecter le paysage culturel dynamique d'Iqaluit
- **Clara MacCallum Fraser** (Université Ryerson, Toronto) – Intérêts opposés : Les intérêts municipaux et autochtones en matière de planification, et l'« obligation de consulter »
- **Katherine Scott** (Université Concordia, Montréal) – Le projet des aires protégées de Wemindji : Leçons à retenir de l'expérience de la communauté des Cris de la Baie James de Wemindji

(Des services d'interprétation simultanée seront offerts.)

Séance 7B : Patrimoine et développement : Relever le défi économique (volet demande et économie)

Modératrice : **Jane Severs** (directrice générale, Association of Heritage Industries Newfoundland & Labrador, St. John's (T.-N.-L.))

- **Clayton Smith** (Commercial Realty Group, Toronto), **Mark Shoalts** (dirigeant, Shoalts Engineering, Fenwick (Ontario)) et **Philip Hoad** (président, Empire Restoration) – L'immeuble Dineen : Des locaux commerciaux du 21^e siècle dans un trésor architectural du 19^e siècle
- **Erik Hanson** (coordonnateur des ressources du patrimoine, ville de Peterborough) – Des biens excédentaires redeviennent utiles : La renaissance d'immeubles institutionnels du patrimoine à Peterborough (Ont.)
- **Leanne Moussa** (bâtitrice communautaire, Côte-de-sable, Ottawa) – La préservation communautaire grâce à l'entreprise sociale : Des voisins se font promoteurs immobiliers pour sauver une vieille maison, une garderie et une clinique familiale
- **Paul Berg-Dick** (Ottawa) – Incitatifs financiers fédéraux : Libérer le potentiel du système fiscal

Séance 7C : Leçons d'Ottawa : des approches inédites pour les terrains intercalaires et l'intensification (volet conservation et développement)

Salle MacDonald (niveau mezzanine)

Chaque ville du Canada compose avec la nécessité d'intensifier le centre. Mais comment intensifions-nous autour d'immeubles désignés et dans des districts patrimoniaux tout en protégeant les valeurs du patrimoine? Au cours de cette séance, on examinera certaines approches inédites. Modératrice : **Leslie Maitland** (présidente, Patrimoine Ottawa) – Aperçu de la scène ottavienne

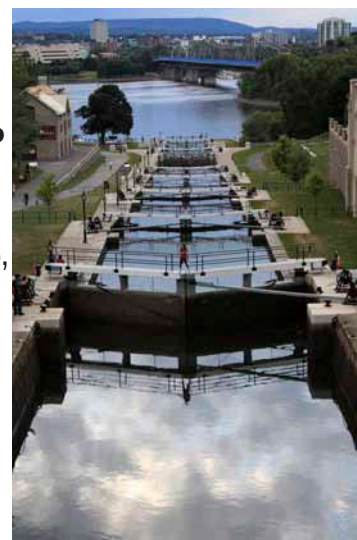
- **Scott Demark** (associé, Windmill Developments) et **Sally Coutts** (coordinatrice, services du patrimoine, portefeuille Urbanisme et Infrastructure ville d'Ottawa) – Le projet de la colline de la cathédrale
- **Robert Martin** (architecte principal, Robertson Martin Architects Inc., Ottawa, ON) – terrains intercalaires, réutilisation et intensification adaptives.

Atelier 7D : Le canal Rideau au centre-ville d'Ottawa – séance organisée par l'ACECP

Dirigeants : **Peter Fletcher Smith**

(partenaire, dtah, Toronto, Ont.) et **David Jeanes** (Patrimoine Ottawa)

Le canal Rideau, qui traverse le cœur d'Ottawa, est un paysage patrimonial caractéristique, qui a été fortement modifié au cours des décennies, à mesure que la ville a évolué, passant de petite ville d'exploitation forestière à capitale du pays. Le fait que plus qu'une trace du Canal a survécu aux forces du développement rend



hommage à la résistance des paysages du canal et à la détermination de ceux qui avaient la vision de la Capitale comme une expression composite de la qualité d'État, du patrimoine et du milieu naturel. Les caractéristiques architecturales et paysagères actuelles associées au canal et à la ville attenante seront montrées lors de la visite, de même que les principales forces qui sous-tendent leur évolution au fil du temps. On donnera également une idée des forces actuelles qui aboutiront, en toute probabilité, à de futurs changements.

12 h à 13 h 30

Déjeuner

Château Laurier

12 h 35 à 15 h 15

Visite 8D : La conservation de la maçonnerie de l'édifice de l'Ouest : Gros plan

Pour la description de la visite et des instructions spéciales, voir la visite 7E (samedi, 10 h 15 à 12 h 30). Veuillez noter que le groupe quittera le foyer du Château Laurier à 12 h 35 à destination de l'édifice de l'Ouest. Nombre de places limité. Préinscription requise.

13 h 30 à 15 h

Séance 8A : Patrimoine naturel et culturel (volet diversité et justice sociale)

Salle MacDonald (Niveau mezzanine)

Cette séance examine les synergies entre patrimoine naturel et patrimoine culturel selon une variété de perspectives canadiennes et internationales.

Modératrice : **Lisa Prosper** (directrice, Willowbank Centre for Cultural Landscape, Queenston, Ont.)

- **Ève Wertheimer** – Les paysages oubliés du parc de la Gatineau : Enjeux de conservation du patrimoine culturel dans une aire de protection naturelle
- **Shabnam Inanloo Dailoo** (conseillère en matière de patrimoine, Western Heritage, St. Albert (Alb.)) – Cultiver la vie : Comment la ville de St. Albert a fait d'un site naturel un

environnement bâti de culture vivante

- **Alyssa Schwann** (Atelier Anonymous : Paysages et espaces publics, Vancouver) – Acre : Vivre comme dans un lieu de villégiature exotique à l'intersection du design, de paysages productifs, du patrimoine culturel et de la communauté locale
- **Catherine Nasmith** (Catherine Nasmith Architect, Toronto (Ont.)) – Protéger les chutes Bala : Un quai, un rocher et une plage qui constituent un paysage du patrimoine

Séance 8B : Acheteurs de patrimoine : Transformation du marché Demand (volet demande et économie)

Salle de bal

Cette séance aborde directement les facteurs limitant l'investissement dans les immeubles historiques et examine des solutions possibles.

Modératrice : **Patricia Kell** (directrice, Conservation du patrimoine, Parcs Canada, Gatineau, Qc)

- **Ross McGowan** (PDG, CentreVenture Development Corporation, Winnipeg, Man.)
- **Paulette Thériault** (maire adjointe, Ville de Moncton (N.-B.))
- **Sandy Smallwood** (président, Andrex Holdings Ltd., Ottawa (Ont.))

(Des services d'interprétation simultanée seront offerts.)

Séance 8C : Séance en rafale (volets conservation et développement, demande et économie)

Salle Renaissance (niveau mezzanine)

Le programme de cette séance à la « Pecha Kucha » comprend de courtes présentations regroupées par thèmes suivies de périodes de questions.

Modérateur : **Don Luxton** (directeur, Don Luxton & Associates Inc., Vancouver, C.-B.)

- **Marcus Letourneau** (Golder Associates Ltd., Kingston (Ont.)), **Katherine Arkay** (New Edinburgh Community Alliance, Ottawa) et

Régénération : Le patrimoine donne le ton

étudiants de l'Université Carleton – Assurances pour les immeubles du patrimoine au Canada : Idées fausses, réalité, action.

- **Colin Robertson** (vice-président, Contrôle des risques, Ecclesiastical Insurance, Toronto, Ont.)
- **Lashia Jones** (spécialiste d'histoire et chercheuse, MHBC, Kitchener (Ont.)) – Le centre Rockway : Une étude de cas de la conciliation des besoins d'une communauté de personnes âgées et de la conservation du patrimoine à Kitchener.
- **Carolyn Van Sligtenhorst** (planificatrice du patrimoine, ville d'Oakville (Ont.)) – Des rues tranquilles dans d'anciennes terres cultivées : Conserver et intégrer notre patrimoine rural dans les nouvelles banlieues.
- **Harsha Munasinghe** (professeur, École d'hôtellerie, de tourisme et de culture, Collège Centennial, Toronto) – Identité d'une ville patrimoniale et tourisme urbain dans la ville du patrimoine mondial de Kandy
- **Laurie Neale** (architecte et consultante en matière de patrimoine, La Haye (Pays-Bas)) – Possibilités et dynamisme dans le secteur européen du patrimoine
- **Mark Zwolak** (étudiant, Willowbank, Queenston, Ont.) – The Heritage Conservator and the Regeneration of Space (le praticien patrimonial et la régénération de l'espace)
- **Heather McArthur** (Architecte stagiaire, Watson MacEwen Teramura Architects, Ottawa, (Ont.)) – « Regenerating the Urban Landscape: Fallow Time as Urban Pause »
- **Sarah Hill** (consultante, Jura Consultants, Édimbourg (Écosse)) – Conservation constructive : Un modèle pour la mise en valeur des biens du patrimoine

15 h à 15 h 30

Pause et communications affichées

15 h 30 à 17 h

Séance 9 : Plénière – Des lentilles pour découvrir le nouveau patrimoine

Voyez l'avenir de la conservation du patrimoine comme l'imaginent deux des plus éminents artistes du Canada. La cinéaste primée Katerina Cizek nous fait découvrir « Highrise », son nouveau documentaire interactif multimédia, démontrant comment les tours d'habitation transforment la façon dont nous comprenons les lieux de vie et d'habitation. Patrick Cummins discute du projet exceptionnel qu'il poursuit depuis 30 ans, à observer l'évolution progressive des bâtiments ordinaires à Toronto. Ce faisant, il soulève des questions profondes sur ce qui revêt de la valeur et est permanent, et ce qu'il faut faire de l'architecture vernaculaire qui n'avait pas été construite pour durer... mais qui dure pourtant.

- **Patrick Cummins** (Toronto) – photographe, Full Frontal T.O.: Exploring Toronto's Architectural Vernacular (2012)
- **Katerina Cizek** (Office national du film) – cinéaste documentariste, « Highrise: The Towers in the World, World in the Towers »

17 h à 18 h

Assemblée générale annuelle de la FHC

20 h à 23 h

Fête de clôture

The Aulde Dubliner and Pour House.
(62, rue William, à l'intersection des rues William et George sur le marché By, 2^e étage.)
Faites l'expérience de l'historique marché By d'Ottawa et de sa vie nocturne. Comprend des rafraîchissements légers et une boisson gratuite. Des billets supplémentaires sont disponibles.

Conférenciers, modérateurs et accompagnateurs des groupes pour les visites

Diane Abel

Directrice du Coordinating Lands Office, Association des tribus assujetties au Traité n° 8 (Fort St. John, C.-B.)

Diane est membre des Premières nations de West Moberly. Elle est actuellement directrice du Coordinating Lands Office et de l'Association des tribus assujetties au Traité n° 8. Son rôle principal consiste à organiser, administrer, coordonner et soutenir les chefs et les communautés des Premières nations assujetties au Traité n° 8 dans leurs négociations et la mise en œuvre des ententes de gestion des ressources coopératives et de partage des revenus avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. Elle aide également les tribus visées par le Traité n° 8 à établir des structures, des processus et des stratégies de consultation dans les dossiers de gestion des ressources.



Karen Aird

Conseillère en patrimoine culturel pour l'Association des tribus assujetties au Traité n° 8 (Kamloops, C.-B.)

Karen, dont les ancêtres sont d'origine écossaise et de Saulteau, travaille depuis 17 ans comme archéologue et est maintenant conseillère en patrimoine pour les Premières nations. Elle a travaillé sur plusieurs projets, notamment l'initiative de gouvernance des Premières nations assujetties au Traité n° 8, le projet de sentiers Nlaka'pamux, une évaluation de l'étude patrimoniale sur le site proposé du barrage C, l'élaboration d'une politique sur le patrimoine culturel et d'un protocole sur les vestiges, et le projet muséologique et patrimonial de la grotte de Charlie Lake. En plus de son rôle actuel de conseillère en patrimoine culturel pour l'Association des tribus assujetties au Traité n° 8, Karen étudie à la maîtrise en gestion du patrimoine culturel (Université Athabasca) et effectue un stage au Kamloops Museum and Archives.



Judy Allan

Coordonnatrice de l'Avenue Initiative, Great Neighbourhoods, Ville d'Edmonton (Edmonton, Alb.)

Diplômée de l'Université de l'Alberta, Judy travaille dans le domaine du développement communautaire depuis 24 ans. Depuis 2005, elle pilote un projet de remise en valeur des quartiers intitulé Avenue Initiative Revitalization Strategy. Ce projet a su mobiliser la communauté pour transformer l'un des plus vieux quartiers d'Edmonton connu pour sa criminalité et sa négligence en une communauté artistique nouveau genre bien connue pour ses festivals, ses rues bordées d'arbres et ses restaurants ethniques. L'Avenue Initiative a remporté le prix du leadership de l'IAPC et sert de prototype pour trois autres projets de remise en valeur à Edmonton.



Adele A. Arbour

Directrice des Services du bâtiment et de l'urbanisme, Ville de Thorold (Thorold, Ont.)

Diplômée de l'Université Lakehead et planificatrice professionnelle agréée, Adele a travaillé comme urbaniste au gouvernement provincial, dans le secteur privé et dans l'administration municipale. La nature de ces travaux permet d'apprécier son travail d'urbaniste en divers points. L'expérience vaste et diversifiée d'Adele, qui a travaillé plus de 25 ans comme urbaniste au niveau municipal et collaboré à la cinquantaine de désignations patrimoniales du CCLCA à Thorold, témoigne de l'importance de la valeur et de l'intérêt du patrimoine culturel.



Katherine Arkay

New Edinburgh Community Alliance (Ottawa, Ont.)

Katherine est propriétaire d'une demeure patrimoniale désignée dans un district de conservation du patrimoine. Katherine est titulaire d'un baccalauréat ès sciences (géologie) et d'une maîtrise ès sciences (géobotanique). Sa vie professionnelle était axée sur la protection de l'environnement, la mise en valeur des ressources et la politique scientifique et comprenait : l'exploitation minière et la protection de l'environnement de l'Arctique à Environnement Canada; l'ingénierie du forage dans la mer de Beaufort; être conseillère scientifique auprès du Conseil des sciences du Canada; et du travail sur un éventail d'évaluations technologiques et d'enjeux de politique scientifique en tant qu'experte-conseil. Sa demeure dans un district de conservation du patrimoine l'a amenée à s'impliquer



Régénération : Le patrimoine donne le ton

dans des questions de patrimoine et de développement. Katherine a participé activement au comité Patrimoine et Développement de New Edinburgh et a adopté le CAMO comme sport de combat. Elle travaille à présent sur des projets techniques ad hoc pour le comité.

Jay M. Baltz

Conseil d'administration, Hintonburg Community Association et Patrimoine Ottawa (Ottawa, Ont.)

Jay est membre depuis longtemps du Conseil d'administration de la Hintonburg Community Association, ayant notamment eu deux mandats à sa présidence, et siège au Conseil de Patrimoine Ottawa. Il a présidé le Comité consultatif sur le patrimoine bâti de la Ville d'Ottawa pendant sept ans et a siégé à plusieurs groupes consultatifs publics pour les études de planification et de zonage pour la Ville. Au niveau professionnel, il est professeur à la faculté de médecine de l'Université d'Ottawa et directeur scientifique associé à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa. Jay a reçu son baccalauréat de l'Université de la Pennsylvanie, son doctorat de Johns Hopkins, et suivi sa formation postdoctorale à Harvard.



française du livre commémoratif L'Original-Longueuil au fil du temps en 2011. Elle est impliquée depuis 2005 dans tous les aspects du développement de l'Ancienne prison de L'Original Old Jail en centre d'interprétation et musée. Elle est récipiendaire du Prix du Lieutenant-gouverneur de l'Ontario en 2012 et de l'Ordre de la francophonie en 2013.

Paul Berg-Dick

Économiste consultant, MEKA and Associates (Ottawa, Ont.)

Paul a travaillé comme haut fonctionnaire en politique fiscale à Finances Canada pendant la majeure partie de sa carrière. Il a été directeur de la Division de l'impôt sur le revenu des entreprises (1995–2002) et directeur de la Division de la politique fiscale intergouvernementale, de l'évaluation et de la recherche (2004–2009), s'est entretenu avec de nombreux groupes responsables du patrimoine et a présenté des exposés à l'occasion de conférences sur le patrimoine. Après sa carrière au gouvernement, il a contribué des conseils et des analyses à plusieurs organismes nationaux sur divers dossiers d'impôt des entreprises et a pris part aux missions techniques du FMI chargées de réviser la structure fiscale de plusieurs pays, et pour leur fournir des recommandations. M. Berg-Dick est diplômé de l'Université Carleton (maîtrise en économie) et de l'Université de Waterloo (baccalauréat en mathématiques et baccalauréat ès arts).



Marie-Lou Beauchamp

Maîtrise en conservation des arts Université Queen's (Kingston, Ont.)

Marie Lou Beauchamp est étudiante en deuxième année à la maîtrise en conservation des arts, volet papier, à l'Université Queen's. Après avoir obtenu un baccalauréat en histoire de l'art à l'UQAM, elle a entrepris une maîtrise en histoire de l'art à l'Université Laval sur l'architecture pittoresque du XIX^e siècle à Québec. Son passage de la recherche en histoire de l'art à la conservation lui procure une perspective particulière sur l'architecture, l'art, les documents d'archives et leur conservation.



Nicholas Bogaert

Planificateur principal, MHBC Planning (Kitchener, Ont.)

Nick Bogaert est entré au service de MHBC en 2004, et fournit depuis des services de planification à une variété de clients du secteur privé et du secteur public. En tant que membre du groupe de MHBC voué au patrimoine culturel, il fait partie de l'équipe de projet travaillant actuellement à des études sur des districts de conservation du patrimoine dans les villes de Guelph et d'Oakville. Il a récemment terminé une évaluation du paysage culturel patrimonial du parc Rondeau et il a travaillé au district du patrimoine pétrolier. Nick est aussi l'actuel président bénévole du comité consultatif de l'organisme Heritage Wilmot.



Louise Bédard

Présidente du comité de l'Ancienne prison de L'Original et de la société historique Patrimoine L'Original-Longueuil Heritage (PLLH) (L'Original, Ont.)

Louise est une enseignante d'histoire à la retraite depuis 1998 et engagée à fond dans la préservation et la mise en valeur du riche patrimoine et de la culture du village historique de L'Original dans l'Est ontarien. Elle a participé activement à plusieurs projets patrimoniaux dans la région de L'Original dont coordonnatrice et rédactrice



Mark Thompson Brandt
Architecte principal de la conservation
et urbaniste, directeur, MTBA &
Associates
(Ottawa, Ont.)

Mark compte 30 ans d'expérience dans les domaines de la conservation et de l'architecture. La Commission des affaires municipales de l'Ontario et la Commission des biens culturels ont fait appel à lui comme témoin expert. Autrefois directeur de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine, Mark siège aux conseils d'administration du Conseil du bâtiment durable du Canada, division d'Ottawa, et de l'Association pour la préservation et ses techniques, et comme coprésident du Comité technique sur la préservation durable. MTBA, cabinet renommé, se spécialise dans la conservation naturelle et culturelle des milieux urbains et architecturaux et travaille actuellement à plusieurs projets sur la colline du Parlement.



Membre du Comité exécutif international de 1993 à 2008, il a été Secrétaire Général de l'organisation de 2002 à 2008. Cette action lui a valu plusieurs reconnaissances notamment de l'Association des amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec, de l'Ordre des urbanistes et de l'Ordre des architectes du Québec et de la Chaire UNESCO en patrimoine de l'Université Laval. En 2008, il a reçu la médaille du Lieutenant Gouverneur d'Héritage Canada et a été nommé membre de l'Ordre du Canada.

Darryl Cariou
Planificateur principal du patrimoine
Ville de Calgary
(Calgary, Alb.)

Darryl œuvre à la remise en état des bâtiments depuis 25 ans, ayant commencé comme menuisier. Il est titulaire d'un baccalauréat en histoire de l'art avec mention très honorable de l'Université de l'Alberta et a étudié en architecture et en gestion des ressources culturelles à l'Université de Calgary. Il participe à tous les aspects de la planification du patrimoine municipal. Il est l'auteur du premier Plan de gestion des ressources historiques d'Edmonton et de la Stratégie du patrimoine 2008 de Calgary. La majeure partie de ses travaux portent maintenant sur les façons de conserver les ressources historiques de Calgary dans le contexte difficile caractérisé par une jeune culture de préservation, une augmentation des prix des terrains, le manque de lois, les pressions exercées par le développement, et la récente inondation.



Natalie Bull
Directrice générale, Fondation
canadienne du Patrimoine
(Ottawa, Ont.)

Natalie Bull est à la tête de la fiducie nationale du Canada depuis 2006, où elle travaille avec une équipe talentueuse et un Conseil d'administration national pour mener et inspirer des projets de mesures visant à préserver les lieux historiques. Natalie, qui est née et a grandi au Nouveau-Brunswick, a étudié la conservation du patrimoine à l'Université de Montréal, s'est jointe à l'équipe du patrimoine de la Ville d'Ottawa en 1990, et a passé 13 ans à la Direction de la conservation du patrimoine fédéral, ayant travaillé sur des sites emblématiques comme le monument de Vimy, en France, et le Bar U Ranch, en Alberta. Natalie est boursière et ancienne présidente de l'Association internationale pour la préservation et ses techniques.



Jean Carroon
Dirigeante, Goody Clancy & Associates Inc.
(Boston, MA, É.-U.)

Jean Carroon dirige les vastes activités de Goody Clancy dans le domaine de la préservation et de la rénovation. Elle a reçu des reconnaissances nationales pour son expertise particulière dans l'application de technologies de la conception durable à des bâtiments historiques, et elle a été nommée au groupe de travail sur les bâtiments écologiques du maire Menino (Boston) ainsi qu'au conseil consultatif du centre de ressources sur le bâtiment écologique de l'organisme The Green Roundtable. Son livre « Sustainable Preservation; Greening Existing Buildings » a été publié en 2010 par John Wiley & Sons. Elle est aussi une spécialiste reconnue de la conception de solutions pour l'accessibilité des bâtiments historiques. Elle a dirigé la restauration des plus remarquables bâtiments au pays effectuée par Goody Clancy, dont l'église Trinity de H.H. Richardson, à Boston. Elle a aussi géré la rénovation de divers immeubles vénérables de campus



Dinu Bumbaru
Directeur des politiques, Héritage
Montréal
(Montréal, Qc)

Dinu Bumbaru est diplômé en architecture et en conservation des universités de Montréal et de York (UK). Dinu Bumbaru réunit action locale, nationale et internationale par l'ICOMOS. Il s'intéresse aux enjeux liés aux situations d'urgence, à l'engagement des communautés et citoyens ainsi qu'au patrimoine récent dans les métropoles. Il a participé à des missions en zones de guerre ou sinistrées.



Régénération : Le patrimoine donne le ton

universitaires historiques partout en Nouvelle-Angleterre. Elle donne souvent des conférences sur la préservation et la conception durable auprès de groupes locaux, nationaux et internationaux.

Karen Carter **Directrice générale, Patrimoine Toronto** **(Toronto, Ont.)**

Elle compte plus de 20 ans d'expérience de travail et de bénévolat dans plusieurs milieux des arts, de la culture et du patrimoine de Toronto. Dans le cadre de ses expériences variées, Karen a été membre de l'équipe de leadership qui a produit le rapport *Imagine a Toronto...Strategies for a Creative City* en 2006. L'Équipe de leadership a préparé son rapport après s'être rendue à Berlin, à Barcelone, à Toronto, à New York et à Londres pour mener une étude comparative du secteur culturel de ces villes. Elle a également travaillé comme experte-conseil en culture pour le compte du ministère du Patrimoine canadien, et auprès de la Ville de Toronto comme administratrice de musée pour le Toronto Museum Project. Karen a aussi cofondé le Black Artists' Network and Dialogue (BAND), organisme voué à la promotion des artistes noirs au Canada et à l'étranger. Le BAND produit la série nationale annuelle *Then and Now* de TD pour le mois de l'histoire des Noirs. Karen a obtenu un baccalauréat en histoire et en études latino-américaines et antillaises, un baccalauréat en éducation et une maîtrise en sociologie et en études sur l'équité.



Katerina Cizek **Documentariste** **(Toronto, Ont.)**

Elle se rendra dans les coulisses de son projet de documentaire de l'Office national du film du Canada *HIGHRISE*, décoré d'un prix Emmy, qui explore la condition humaine de la « vie verticale » dans le monde entier. La forme la plus courante du siècle dernier, les tours d'habitation, est devenue un artéfact patrimonial dans un grand nombre de villes au Canada, et ailleurs dans le monde. Pourtant, les tours d'habitation sont, le plus souvent, politiquement, socialement et culturellement négligées, même décriées. Ce projet de documentaire interventionniste cherche à ennoblir la tour d'habitation vernaculaire et à la réinterpréter comme un remarquable prisme narratif d'urbanisation et d'humanité. Cette réalisation est surtout visuelle, puisqu'on y présente des vidéos et des illustrations d'un grand nombre de documentaires sur les tours d'habitation, notamment le dernier, une collaboration avec le *New York Times*.



James Colizza **Directeur, Colizza Bruni Architecture** **(Ottawa, Ont.)**

Après avoir obtenu un baccalauréat en commerce à l'Université McGill, James a étudié en architecture à l'Université Carleton, à Ottawa, où il a obtenu son diplôme en 1976. En 1980, il a fondé son cabinet et, trois ans plus tard, son travail remportait déjà de nombreux prix annuels de design du gouvernement de l'Ontario et de la Ville d'Ottawa, sans compter deux prix d'excellence en design (2005, 2010) de l'Ordre des architectes de l'Ontario. La clientèle du cabinet couvre toute la gamme, des promoteurs du secteur privé aux organismes publics de logement social, en passant par les clients résidentiels. James définit l'architecture authentique comme des objets du paysage qui acceptent la responsabilité d'adopter notre expérience du paysage urbain. Il fait partie de nombreux comités et groupes de travail en aménagement urbain de la Ville d'Ottawa.



Lesley Collins **Planificatrice du patrimoine, Ville d'Ottawa** **(Ottawa, Ont.)**

Lesley est urbaniste professionnelle spécialisée en conservation du patrimoine et travaille actuellement à la Ville d'Ottawa. Originaire de St. John's, elle est titulaire d'un baccalauréat avec mention honorable en géographie de l'Université Memorial de Terre-Neuve et d'une maîtrise en sciences politiques de l'Université de Toronto, où elle a orienté ses recherches sur les perceptions du patrimoine et la préservation du passé récent. Avant d'occuper son poste actuel, elle a travaillé comme planificatrice stratégique et planificatrice en conservation du patrimoine pour la Ville d'Edmonton.



Merinda Conley **Planificatrice du patrimoine, architecte** **(stagiaire), (Calgary, Alb.)**

Elle se spécialise en gestion du patrimoine à grande échelle, ainsi qu'en revitalisation urbaine et des rues principales. Merinda est titulaire d'une maîtrise en design environnemental et en architecture de l'Université de Calgary, d'un diplôme avec mention honorable en technologie architecturale de la polytechnique SAIT, et d'un certificat en perfectionnement en gestion de l'École d'administration de l'Université de l'Alberta. Merinda a occupé le poste de chef du programme de revitalisation des rues principales de l'Alberta de 1991 à 2006. À titre d'experte-conseil, Merinda a récemment aidé le gouvernement de la Saskatchewan à élaborer son projet pilote du programme « Main Street ».



Conférence du 40^e anniversaire

Sally Coutts
Coordonnatrice, Services du patrimoine
Service de l'urbanisme et de la gestion
de la croissance, Ville d'Ottawa
(Ottawa, Ont.)

Diplômée de l'Université de Toronto et de l'Université Carleton, Sally est la coordonnatrice de la Section des services du patrimoine, à la Ville d'Ottawa. Elle a travaillé au ministère de la Culture de l'Alberta et à Parcs Canada comme historienne en architecture avant de se joindre à la Ville d'Ottawa, il y a une vingtaine d'années. Depuis son arrivée à la Ville, Sally est devenue membre de l'Institut canadien des urbanistes. Elle mise sur une vaste expérience de tous les aspects de la planification du patrimoine en Ontario, y compris la désignation en vertu de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario et la protection de la valeur, sur le plan du patrimoine culturel, des bâtiments désignés dans les grands projets d'urbanisme.



Shabnam Inanloo Dailoo
Conseillère en patrimoine et en
mobilisation communautaire, Western
Heritage
(St. Albert, Alb.)

Shabnam est titulaire d'un doctorat en design environnemental de l'Université de Calgary et compte plus de dix ans d'expérience en théorie et en pratique de la conservation du patrimoine au Canada et à l'étranger. Au cours de ses recherches postdoctorales auprès de la Chaire de recherche du Canada sur le patrimoine bâti (Université de Montréal), elle a examiné l'application d'une gestion axée sur les valeurs aux paysages culturels et de conservation. Elle travaille avec des ressources patrimoniales de nature diverse dans des milieux différents, qui varient des bâtiments aux sites archéologiques et aux paysages culturels, y compris les lieux sacrés. Elle adopte actuellement la méthode du patrimoine culturel à la conservation et à la gestion des milieux urbains historiques et des lieux culturels autochtones.



Patrick Cummins
Photographe
(Toronto, Ont.)

Patrick est diplômé de l'Ontario College of Art (1982), s'étant spécialisé en dessin et en photographie. Il a obtenu un baccalauréat en œuvres d'art et en philosophie (1983 1984) et une maîtrise en philosophie (1986) de l'Université de Guelph. Il photographie des aspects du milieu bâti de Toronto depuis le début des années 80, ayant réalisé des études comparatives temporelles et spatiales, et documenté la transformation et la survie des structures résidentielles et commerciales ordinaires. Il est représenté dans les collections privées et les fonds permanents du Musée canadien de la photographie contemporaine. Il travaille dans les archives depuis 1986, s'étant spécialisé dans les dossiers photographiques, cartographiques et architecturaux. Son recueil de photos, Full Frontal T.O., dont les textes sont signés par Shawn Micallef, a été mis en nomination pour le Toronto Book Award et le Heritage Toronto Award.



Bruce Dawson
Directeur du Programme de lieux
historiques
Saskatchewan Parks, Culture and Sport,
coordonnateur provincial du programme
Main Street de la Saskatchewan
(Regina, Sask.)

Il a passé les 25 dernières années à occuper divers rôles dans le secteur du patrimoine. Bruce est titulaire d'une maîtrise en histoire et de diplômes en administration des affaires et en gestion des ressources culturelles.



Sean Fraser
Directeur des Programmes et opérations
du patrimoine et Fiducie du patrimoine
ontarien
(Toronto, Ont.)

Sean mise sur une formation universitaire en archéologie, en architecture et en conservation. Il travaille à l'étranger dans le domaine de la gestion du patrimoine culturel depuis plus de 20 ans, ayant notamment participé à plusieurs fouilles archéologiques au Moyen-Orient. À la Fiducie du patrimoine ontarien, il pilote la mise sur pied de l'inventaire des lieux de culte, le Programme d'intendance et d'acquisition de terres en milieu naturel, et le Programme de servitudes de conservation. Il a forgé de solides relations avec les Premières Nations, les partenaires gouvernementaux, les organismes professionnels et les propriétaires fonciers. Sean présente des conférences sur de nombreux sujets, notamment la durabilité, la réutilisation adaptée, la théorie de conservation et la planification du patrimoine.



Régénération : Le patrimoine donne le ton

Clara MacCallum Fraser **Chercheuse en politique de planification** **(Toronto, Ont.)**

Diplômée du Département de planification urbaine et régionale de l'Université Ryerson, Clara MacCallum Fraser, MPI, est chercheuse en politique de planification. Elle travaille actuellement en collaboration avec la Première Nation des Mississaugas de New Credit à un ambitieux projet visant à créer un site Web sur la consultation municipale autochtone, dont pourront se servir les urbanistes, les archéologues, les promoteurs, etc. Son mémoire de maîtrise portait sur l'intégration des droits des Autochtones à la structure de planification de l'Ontario, et sur la façon dont les études universitaires en planification traitent de ce dossier. En plus de son travail en politique de planification, Clara travaille à temps partiel en arts, de même que dans des chorales et des orchestres de chambre.



Architectes, elle a dirigé plusieurs projets primés dans la région de Montréal et dans l'est du Canada. Elle a été nommée Fellow de l'Institut royal d'architecture du Canada (1996) ainsi que Fellow de l'Association pour la préservation et ses techniques internationale (2008).

Erik R. Hanson **Coordonnateur des ressources du** **patrimoine,** **Ville de Peterborough** **(Peterborough, Ont.)**

Erik gère les programmes du patrimoine, l'activité archéologique et la planification culturelle municipale à la ville de Peterborough. Il est titulaire d'une maîtrise en sciences en préservation historique de l'Université du Vermont à Burlington et d'un baccalauréat en histoire de l'Université Trent. Il s'intéresse personnellement à la valeur de la préservation du patrimoine comme mécanisme de justice sociale et de mieux-être social communautaire. Il a notamment passé du temps à la Nouvelle-Orléans de l'après-Katrina comme membre d'une équipe d'évaluation des dommages coordonnée par la National Trust for Historic Preservation.



Robert Geldart **Directeur de la planification du** **patrimoine, Ville d'Edmonton** **(Edmonton, Alb.)**

Robert est responsable de superviser la gestion du registre et de l'inventaire des ressources historiques d'Edmonton. Cet inventaire contient actuellement plus de 100 ressources historiques municipales désignées, sans compter les quelque 700 ressources historiques. Robert, qui mise sur un budget de réserve du patrimoine de plus de 3 millions de dollars, a pour rôle principal d'encourager les propriétaires des ressources historiques à désigner, à restaurer et à protéger leurs bâtiments pour les générations actuelles et futures d'Edmonton. En 2007, il a aussi réussi à désigner zone historique provinciale l'avenue Whyte, qui fait partie de l'histoire de la ville.



Julie Harris **Experte-conseil en patrimoine,** **Contentworks Inc.** **(Ottawa, Ont.)**

Julie Harris (ACECP, BA, MMusSt) compte plus de 30 ans d'expérience dans les domaines de la planification du patrimoine, de l'élaboration de politiques et de l'histoire publique. Elle a dirigé la recherche historique et la rédaction de l'ensemble d'histoires thématiques et communautaires de la Commission, publiées en octobre 2013. Julie mise sur une vaste expérience du nord, ayant travaillé à des projets de travaux publics, d'histoire militaire, de patrimoine autochtone et de zones protégées dans le Nord du Canada, notamment un projet visant à mettre en nomination le paysage culturel de la route de l'Alaska pour le titre de lieu historique national. Elle fait partie de l'équipe de consultation qui planifie la Conférence sur le patrimoine autochtone (2015).



Julia Gersovitz **Associée, Fournier Gersovitz Moss** **et Associés** **(Montréal, Qc)**

Julia possède trente-cinq années d'expérience professionnelle et est diplômée de l'Université McGill en architecture ainsi que de l'Université Columbia en conservation. Elle a acquis une réputation internationale dans le domaine de la sauvegarde des bâtiments patrimoniaux. Son engagement s'est manifesté dans la pratique privée, l'enseignement, les commissions de révision du design, et l'activisme communautaire. À ce titre, elle est reconnue comme une architecte, une historienne de l'architecture et une experte en conservation. En tant qu'associée chez Fournier Gersovitz Moss et Associés



Chris Henderson
Président, LUMOS Energy
(Ottawa, Ont.)

Christopher Henderson est conseiller principal en projets et initiatives d'énergie propre au Canada. Il mise sur sa vaste expérience en planification stratégique, en services de consultation, en structure financière et en politique publique. Christopher, qui a une formation d'économiste, a fondé Lumos Energy en 2006. Il a dirigé Le Groupe Delphi, chef de file canadien en environnement depuis 18 ans, dont il est toujours président exécutif. Christopher aborde son travail dans une perspective d'inclusivité : il cherche à mobiliser une grande diversité d'intervenants, notamment des jeunes, des Autochtones, des ONG et la population canadienne en général, pour leur proposer un style de vie plus durable. Il a su prêter main-forte à des sociétés d'énergie propre, à des communautés et à des partenaires d'affaires pour qu'ils élaborent des initiatives et des projets stratégiques visant à réduire le risque et à optimiser les avantages économiques. Il est l'auteur d'« Aboriginal Power: Clean Energy & the future of Canada's First Peoples » (2013).



Sarah Hill
Experte-conseil indépendante
(Ingersoll, Ont.)

Sarah est diplômée en études commerciales de l'Université McGill et titulaire d'une maîtrise en arts et en gestion de la culture de l'Université Queen Margaret, à Édimbourg. Elle a déjà travaillé au Heritage Lottery Fund, le plus grand bailleur de fonds public de projets du patrimoine au Royaume-Uni, et a agi comme experte-conseil auprès de Jura Consultants pendant plus de cinq ans. Sarah a participé à de nombreux projets, notamment le réaménagement de bâtiments à risque, de musées et galeries, et de sites archéologiques. Jusqu'ici, elle a su appuyer des demandes de subventions atteignant 18,9 millions de livres. Récemment, elle explorait de quelle façon le Patrimoine anglais pourrait incorporer les bâtiments de grade II au registre du patrimoine « à risque ». Sarah travaille maintenant comme experte-conseil indépendante auprès d'organismes culturels et patrimoniaux de l'Ontario.



Philip Hoad
Président, Empire Restoration
Directeur, Applied Roof Technology
(New Hamburg, Ont.)

Philip a travaillé sur de nombreux sites historiques nationaux et passé beaucoup de temps à Parcs Canada. Il a aussi occupé plusieurs autres postes clés dans les secteurs publics et institutionnels, dernièrement comme directeur des installations patrimoniales et de la planification des immobilisations, à la Ville de Hamilton. Il a présenté des séminaires et siégé à des comités professionnels et consultatifs pour Construct Canada, APTI et ASTM et a été responsable des modifications aux devis principaux nationaux du Canada pour les toitures en ardoise. Il est professeur associé à l'école des arts de la restauration de Willowbank, à Queenston, et exerce actuellement son deuxième mandat comme directeur général de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine.



David Jeanes
Vice-président, Héritage Ottawa
(Ottawa, Ont.)

Vice-président d'Héritage Ottawa et directeur depuis 2002, David est également l'un des membres organisateurs originaux du comité de Portes ouvertes Ottawa. Il s'intéresse depuis longtemps à l'architecture classique et des beaux-arts, ayant été exposé dès son enfance en Angleterre à l'œuvre d'Inigo Jones et de Sir Christopher Wren, avant de développer une passion pour l'architecture des gares ferroviaires. David a souvent agi comme guide au centre-ville d'Ottawa et à l'ancienne gare Union. Il présente fréquemment des conférences sur le patrimoine bâti, les chemins de fer et la généalogie, est ingénieur professionnel à la retraite et est président de Transport Action Canada, un groupe de défense du patrimoine national des transports publics.



Lashia Jones
Spécialiste de la culture, MHBC
(Kitchener, Ont.)

Lashia est spécialiste du patrimoine culturel à MHBC, qu'elle a ralliée en 2012 après avoir obtenu à l'Université Carleton une maîtrise en études canadiennes avec spécialisation en conservation du patrimoine. Lashia offre divers services de recherche et de rédaction de rapports à sa clientèle des secteurs public et privé. Elle compte de l'expérience en recherche historique, en travail d'inventaire et en évaluation de divers types de projets, notamment les districts de conservation du patrimoine, les évaluations de l'incidence sur le patrimoine et les évaluations



Régénération : Le patrimoine donne le ton

du patrimoine culturel, de même que les évaluations des ponts à valeur patrimoniale et culturelle. Avant de se joindre à MHBC, Lashia avait acquis une expérience pratique au sein d'un cabinet d'experts-conseils multidisciplinaire où elle était chargée de l'évaluation et de l'analyse des bâtiments du patrimoine et de l'exécution de recherches historiques pour compléter les conclusions tirées des travaux sur le terrain.

Dre Patricia E. Kell
Directrice de la Direction de la
conservation du patrimoine, Parcs Canada
(Gatineau, Qc)

Patricia est responsable de fournir des conseils et du soutien en politiques et en programmes de conservation des ressources culturelles aux 167 sites historiques nationaux administrés par Parcs Canada. Elle dirige également les services de conservation du patrimoine bâti, y compris le Programme de partage des frais des lieux historiques nationaux du Canada, un programme de contributions pour les sites historiques nationaux qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, de même que le Bureau d'examen des édifices fédéraux à valeur patrimoniale et le Répertoire canadien des lieux patrimoniaux (www.historicplaces.ca). M^{me} Kell est titulaire d'un doctorat en histoire de l'Université d'Oxford et est également titulaire d'une maîtrise en muséologie de l'Université de Toronto.



Cynthia Klaassen
Présidente de la Calgary Heritage
Initiative Society (CHI)
(Calgary, Alb.)

Outre son travail dans le monde des finances ministérielles, elle consacre ses temps libres à examiner l'avenir du patrimoine bâti de Calgary. Pour ce faire, elle crée une sensibilisation au moyen d'initiatives populaires comme Doors Open Calgary, dont elle est également présidente, et comme coprésidente de la célébration hautement réussie Century Homes Calgary, qui a eu lieu pour la première fois en 2012 au cours de la semaine Historic Calgary. Cynthia est titulaire d'un baccalauréat en musique de l'Université McMaster et d'une maîtrise en histoire de l'art de l'Université de Toronto.



Ellen Kowalchuk
Gestionnaire, Planification du
patrimoine, Taylor Hazell Architects
(Toronto, Ont.)

Ellen Kowalchuk est gestionnaire de la planification du patrimoine chez Taylor Hazell Architects. Elle se spécialise dans l'application de cadres de paysage culturel à la planification de la conservation, à la mobilisation des intervenants municipaux dans les consultations sur le patrimoine, et à l'élaboration de politiques et de procédures propres à la Loi sur le patrimoine de l'Ontario. Ellen compte dix-neuf ans d'expérience en planification du patrimoine dans les secteurs public et privé. Auparavant, elle était responsable du Processus de gestion patrimoniale d'Infrastructure Ontario (IO), où elle a élaboré un programme pluriannuel d'examen de centaines d'immeubles pour en connaître l'importance patrimoniale. À titre de membre associée du personnel enseignant de la Willowbank School for Restoration Arts, Ellen présente des conférences sur les méthodes de recherche et l'application des paysages culturels à la planification des vastes sites complexes et agit comme mentor auprès des nouveaux professionnels du patrimoine en début de carrière.



Mario Larocque
Coordonnateur de l'Ancienne prison de
L'Orignal (L'Orignal, Ont.)

Diplômé au département de Tourisme et voyages à la Cité collégiale d'Ottawa et diplômé au département d'histoire à l'Université d'Ottawa. Ancien enseignant contractuel au niveau collégial, travaillant maintenant dans le domaine de l'histoire et du tourisme, pour lui : « L'histoire est une source d'inspiration pour l'avenir ».



François LeBlanc
Architecte en conservation
(Ottawa, Ont.)

François LeBlanc est spécialiste en conservation du patrimoine. Diplômé en architecture de l'Université de Montréal, M. LeBlanc s'est spécialisé en conservation du patrimoine à l'Université York, en Angleterre, de même qu'à Ottawa, au Canada. Il offre actuellement des services de conservation spécialisée. De 2001 à 2007, il a été chef des projets sur le terrain au Getty Conservation Institute de Los Angeles, où il a dirigé des projets dans plus de 24 pays. Il a été architecte en chef de la Commission de la capitale nationale, à Ottawa (1992-2001), vice-président de la fondation Héritage



Canada (1983 1992), directeur du Conseil international des monuments et des sites (1979 1983) à Paris, en France, architecte en chef des sites historiques de la Nouvelle-France à Parcs Canada, à Ottawa (1971 1975), et à Québec (1975 1979).

Dr Marcus Létourneau
Directeur de l'Équipe de discipline de gestion du patrimoine et de la durabilité (Ottawa/Kingston) et spécialiste principal en patrimoine culturel Golder Associates Ltd (Kingston, Ont.)



Marcus est également chargé de cours adjoint au Département de géographie de l'Université Queen's et associé à contribution du Centre des ressources patrimoniales de l'Université de Waterloo. Il a déjà occupé les postes suivants : professeur à contrat à l'École des études canadiennes de l'Université Carleton (Conservation du patrimoine), planificateur principal en conservation du patrimoine à la Ville de Kingston (2004 2011), et divers postes à l'Université Queen's de Kingston (2001 2007). Il est actuellement vice-président de l'Association ontarienne d'experts-conseils en patrimoine et a siégé au Conseil d'administration du Patrimoine communautaire de l'Ontario et de la Société historique de Kingston.

Joanne Leung
Directrice de l'urbanisme et du patrimoine Municipalité de Richmond Hill (Richmond Hill, Ont.)



Joanne a reçu un baccalauréat en archéologie de l'Université Carleton et une maîtrise en théorie architecturale de l'Université de Cambridge, au Royaume-Uni. Elle a amorcé sa carrière en architecture au bureau de Peter Rose, à Montréal, affectée à des projets comme le plan directeur du Vieux Port de Montréal et d'autres grands projets municipaux. Joanne a ensuite exercé sa profession d'architecte à Hong Kong, en Chine et au Royaume-Uni avant de revenir au Canada pour travailler comme urbaniste. Elle s'est jointe à la municipalité de Richmond Hill en 2007 pour y fonder la section d'urbanisme et de conservation du patrimoine, et sa principale contribution à la protection du patrimoine culturel englobe la désignation historique de l'hôtel de ville de style international de Hamilton, conçu par Stanley Roscoe, et de l'observatoire David Dunlap, à Richmond Hill, en Ontario.

Donald Luxton
Directeur, Donald Luxton & Associates Inc. (Vancouver, C.-B.)



Donald Luxton & Associates Inc. est un important cabinet de gestion des ressources du patrimoine possédant des bureaux à Vancouver, à Calgary et à Victoria. Donald est un consultant, activiste, éducateur et auteur réputé et lauréat de divers prix. Il a travaillé à de nombreux projets à la grandeur de l'Ouest canadien, y compris dans les domaines de la planification municipale, du développement muséal et de la restauration d'immeubles résidentiels, commerciaux et institutionnels. En 1983, il a été administrateur fondateur de la Victoria Heritage Foundation, et il est aujourd'hui président de Heritage Vancouver. En 2009, il a reçu le Prix patrimoine de la Colombie-Britannique.

Fern Mackenzie
Historienne principale en architecture et en aménagement paysager Service de gestion des ressources culturelles, URS Canada Inc. – Cabinet d'ingénieurs et de géoscientifiques (Toronto, Ont.)



Après avoir travaillé pendant 15 ans comme historienne en architecture et en aménagement paysager indépendante dans la région de la capitale nationale, Fern s'est jointe au bureau de Toronto d'URS Canada en 2008. Elle fournit une évaluation du patrimoine bâti et du paysage culturel pour les évaluations environnementales provinciales et municipales, les études de planification municipale, et les questions de désignation du patrimoine. En décembre 2013, elle reviendra à Ottawa en permanence comme membre du nouveau bureau d'Ottawa d'URS, qui desservira l'Est de l'Ontario.

James Maddigan
Associé principal, Robertson Martin Architects (Ottawa, Ont.)



Depuis qu'il a commencé à travailler dans le domaine de l'architecture en 1995, il a œuvré sur de nombreux sites historiques et travaillé à de nombreux projets de conservation de bâtiments, notamment le Château de Ramezay, la Bibliothèque du Parlement, Rideau Hall, St. Julien et Bois de Bourlon (monuments de la Première Guerre mondiale en Europe), le Musée canadien de la nature, et les édifices de la Cité parlementaire (Ottawa). Au cours de sa carrière, il a acquis une connaissance des matériaux du patrimoine, de la construction et de leur conservation, ayant couvert la maçonnerie, le bois, les fenêtres, les toitures et le métal.

Régénération : Le patrimoine donne le ton

Karen Maddox
Professeure associée, École de soins infirmiers, Université Lakehead (Thunder Bay, Ont.)

Karen Maddox est membre du corps professoral de l'École de soins infirmiers de l'Université Lakehead, à Thunder Bay, en Ontario. Ses cours portent sur les soins infirmiers offerts aux familles qui s'occupent de personnes âgées ayant des besoins en soins de santé. En 42 ans, elle a travaillé en soins actifs, en soins communautaires et en soins de longue durée. Elle est de descendance finlandaise et s'intéresse particulièrement à l'histoire sociale de la communauté finlandaise en matière de santé familiale. Les aspects collectifs et de soutien du pavillon Finlandia, autant hier qu'aujourd'hui, revêtent pour elle une importance particulière.



Leslie Maitland
Présidente, Héritage Ottawa (Ottawa, Ont.)

Leslie est historienne en architecture et urbaniste du patrimoine comptant plus de 30 années d'expérience à Parcs Canada et œuvrant maintenant dans le secteur privé. Elle a pris part à la recherche et à la désignation de quelque 70 lieux historiques nationaux et est l'auteure de quatre ouvrages sur l'histoire de l'architecture au Canada. Elle siège au conseil d'administration de divers organismes de conservation du patrimoine et prononce des conférences à l'échelle nationale et internationale en conservation du patrimoine.



Robert Martin
Architecte principal, Robertson Martin Architects (Ottawa, Ont.)

Possédant des compétences spécialisées dans les secteurs de la planification fonctionnelle, des spécifications, de la conservation du patrimoine et de la conception d'enveloppes de bâtiment, Robert a effectué des travaux sur des projets dans le secteur public que privé. Pour les projets de conservation du patrimoine, ce travail comprend la rédaction de rapports sur l'état des bâtiments, l'établissement de plans directeurs et des déclarations des incidences sur le patrimoine culturel. Robert a comparu comme témoin expert dans des affaires liées au patrimoine et à l'accessibilité universelle et a reçu de nombreux prix pour son travail en conservation architecturale. Robert a travaillé sur des



projets liés à Rideau Hall, aux bâtiments du patrimoine de la Cité parlementaire canadienne, au Centre commémoratif national du cimetière Beechwood, et à l'étranger à des sites historiques nationaux et Hauts-commissariats du Canada.

Heather McArthur
Architecte stagiaire, Watson MacEwen Teramura Architects (Ottawa, Ont.)

Heather, qui a mené des études multidisciplinaires en communications, en conservation du patrimoine et en architecture, a développé une approche soucieuse de l'architecture qui porte sur le contexte tangible, culturel et historique d'un site. Auparavant, elle a travaillé pour Julian Smith, architecte, avec qui elle a eu la chance d'explorer le croisement de milieux historiques et de design contemporain. De 2002 à 2009, elle a été membre et vice-présidente du Comité consultatif sur le patrimoine bâti d'Ottawa. En 2010, elle a reçu la bourse Azrieli, qui lui a permis de faire les recherches pour sa thèse à Bologne, en Italie. Chez WMTA, Heather poursuit sa spécialisation en conservation du patrimoine, où elle travaille notamment à d'importants biens fédéraux situés à Ottawa et à Halifax.



Michael McClelland
Associé, E.R.A. Architects (Toronto, Ont.)

Architecte agréé et associé fondateur d'E.R.A. Architects, Michael McClelland se spécialise dans le domaine de la conservation du patrimoine, de la planification du patrimoine et de l'aménagement urbain depuis plus de 25 ans. Après avoir amorcé sa carrière dans l'administration municipale, plus précisément à la Société historique de Toronto, Michael continue de travailler avec un grand groupe d'intervenants publics et privés pour édifier une culture au moyen de techniques de planification et d'aménagement du patrimoine réfléchies et fondées sur des valeurs. Bien connu pour sa contribution au discours entourant l'architecture patrimoniale et l'architecture paysagère au Canada, Michael prend régulièrement la parole dans les médias et à l'occasion d'événements publics et professionnels, a publié de nombreux articles et plusieurs livres, et a reçu de nombreux prix et distinctions.



Ross McGowan
Président et chef de la direction, Société de développement CentreVenture (Winnipeg, Man.)

Ross McGowan est président et chef de la direction de la Société de développement CentreVenture, l'agence de développement indépendante de la Ville de Winnipeg chargée de la revitalisation du centre-ville.

Avant de se joindre à CentreVenture, Ross militait pour la remise en état du centre-ville de Winnipeg. Depuis 30 ans, Ross collabore avec de nombreux organismes publics et privés. En 2011, il s'est joint au Conseil d'administration du Centre des congrès de Winnipeg. Il siège également au centre d'administration du Consortium des arts de la scène. Ross a reçu une maîtrise en architecture paysagère de l'Université du Manitoba. Avant de se joindre à CentreVenture, il a été président du groupe McGowan Russell, un cabinet réputé de planification et d'urbanisme, et demeure actif dans le secteur de l'urbanisme.



Glenn R. Miller
Vice-président, Éducation et recherche, Institut urbain du Canada (Toronto, Ont.)

Glenn est responsable de mener des recherches fondées sur des données probantes dans des dossiers comme la compétitivité régionale, la revitalisation des centres-villes et le vieillissement démographique. Il dirige également les programmes d'enseignement et de stage de l'IUC et est responsable du programme de récompenses de l'Institut canadien des urbanistes (ICU) (Brownies et leadership urbain). Boursier de l'IUC, Glenn est diplômé de l'Université Concordia (baccalauréat spécialisé en études urbaines) et de l'École d'urbanisme de l'Université McGill. Il a également été rédacteur de l'Ontario Planning Journal, le magazine de cabinets professionnels de l'Institut des planificateurs professionnels de l'Ontario (IPPO), de 1986 à 2011. Il a été « urbaniste résident » à l'École d'urbanisme de l'Université de Waterloo en 2012 et a aussi enseigné à l'École de planification régionale et urbaine de l'Université Ryerson.



Natascha Morrison
Historienne (Ottawa, Ont.)

Titulaire d'une maîtrise en histoire publique de l'Université Carleton, Natascha effectue des recherches sur le Jour du souvenir au Canada, et le rôle de la mémoire et des événements commémoratifs dans un contexte historiographique. Depuis la fin de ses études, elle travaille dans la région d'Ottawa à de nombreux projets historiques et de gestion de l'information. À l'heure actuelle, Natascha travaille avec Contentworks, un cabinet de conservation du patrimoine d'Ottawa, et son client, l'Alaska Highway Community Society, à un projet visant à proposer la nomination du couloir de la route de l'Alaska comme lieu historique national canadien.



John Moser
Directeur général, Service de l'urbanisme et de la gestion de la croissance, Ville d'Ottawa (Ottawa, Ont.)

Le Service de l'urbanisme et de la gestion de la croissance a été créé en mars 2009 pour assurer une approche intégrée de l'aménagement municipal. Il est constitué des directions de l'Examen des demandes d'aménagement, des Services du code du bâtiment, de la Planification stratégique des transports ainsi que de l'Élaboration de politiques et du Design urbain. John travaille dans les services publics depuis plus de 30 ans à l'échelle municipale. Il a été directeur de l'urbanisme pour l'ancienne Ville d'Ottawa, puis il a décroché un poste important de gestion pour la nouvelle Ville d'Ottawa. Il a également travaillé pour la Ville de Kamloops, en Colombie-Britannique, où il était directeur des services d'aménagement. John croit au travail d'équipe, à la résolution créative de problèmes, à la définition d'objectifs, à la qualité du service et à la satisfaction de la clientèle. Originaire de Regina, en Saskatchewan, John a obtenu sa maîtrise ès arts à l'Université de Regina, et pratique la profession d'urbaniste depuis 1972.



Régénération : Le patrimoine donne le ton

Leanne Moussa
Fondatrice et présidente, SHO
Developments Ltd.
(Ottawa, Ont.)

Ayant perçu un besoin de développement responsable dans son quartier de la Côte-de-Sable, à Ottawa, Leanne a fondé une entreprise et demandé à ses voisins d'investir dans la réutilisation adaptée d'une vieille remise. Pour réaliser son projet, elle a combiné ses études récentes sur la théorie d'association citoyenne à l'Université Carleton et ses antécédents professionnels de quelque 15 ans en relations publiques, en politique et en gestion des intervenants. Elle entend poursuivre d'autres projets viables sur le plan financier, respecter le patrimoine culturel de son quartier et proposer des commodités adaptées aux besoins de la communauté.



de ce genre au Canada. En 2005, l'Ordre des architectes de l'Ontario lui a décerné la médaille de l'Ordre de la Vinti pour services à la collectivité et à la profession. Elle est également titulaire de la médaille du Jubilé de la Reine pour ses travaux pour le compte de Patrimoine Ontario.

Laurie Neale
Experte-conseil
(La Haye, Pays-Bas)

Formée comme architecte à l'Université McGill, elle s'est spécialisée pendant sa maîtrise (Bartlett, UCL) sur l'étude des effets de notre environnement bâti sur le comportement humain et l'interaction sociale. Figure centrale au Secrétariat d'Europa Nostra, la voix du patrimoine culturel en Europe, elle a été élue au Conseil consultatif. Elle travaille comme experte évaluatrice des projets du patrimoine culturel pour plusieurs intervenants (y compris la Fondation Asie-Europe (FAE), l'EEE et le mécanisme Norway Grants, et Europa Nostra). Elle est membre de la Commission nationale des Pays-Bas au groupe thématique de l'UNESCO Moyen-Orient et Afrique du Nord après le conflit, et membre d'ICOMOS Nederland.



Harsha Munasinghe
Architecte/urbaniste, formation
spéciale en études sur le patrimoine,
Collège George Brown
(Toronto, Ont.)

Harsha a défendu sa thèse de doctorat, Urban Conservation and City Life, à l'Université d'Oulu, en Finlande, et assisté au cours de conservation architecturale international à l'ICCROM, en Italie. Il a été directeur de la conservation au projet de triangle culturel entre le Sri Lanka et l'UNESCO et responsable des initiatives de conservation et de documentation dans plusieurs sites du patrimoine mondial en Asie et en Europe. Il a publié des livres et des chapitres dans des articles de revue examinés par des pairs et a reçu des prix et des citations. Avant de se joindre à George Brown, Harsha était lié à l'Université de Moratuwa, au Sri Lanka, à l'Université de Kyushu, au Japon, et à l'Université technologique de Helsinki, en Finlande.



Nancy Oakley
Directrice générale, Yukon Historical
& Museums Association
(Whitehorse, Yn)

Diplômée du programme de conservation du patrimoine à l'Université Carleton, Nancy a occupé de nombreux postes professionnels et bénévoles dans le domaine, qu'ils soient liés à l'interprétation, à l'histoire publique, à la planification du patrimoine ou à la défense du patrimoine. Nancy est passionnée par l'échange d'histoires de conservation avec les autres et a publié des articles, présenté des exposés et organisé des conférences, des ateliers et d'autres événements sur divers thèmes liés au patrimoine. Elle est active auprès de plusieurs organismes, comme l'Association des musées canadiens et la Fondation Héritage Canada, et est actuellement directrice d'ICOMOS Canada. Elle gère un blogue sur le patrimoine à www.heritagetravels.wordpress.com.



Catherine Nasmith
Associée principale, Catherine Nasmith
Architect
(Toronto, Ont.)

L'entreprise Catherine Nasmith Architect a des bureaux à Kensington Market à Toronto et dans l'ancien magasin général et bureau de poste de Windermere. Elle se spécialise dans la recherche et la restauration patrimoniale, les résidences construites sur mesure, la conception urbaine et la planification des districts de conservation du patrimoine. Elle est ancienne présidente de Architectural Conservancy of Ontario, (ACO). Elle est aussi ancienne présidente de l'Office de préservation de Toronto. Elle a aussi participé à la fondation du programme Portes ouvertes à Toronto, le premier



Conférence du 40^e anniversaire

Judy Oberlander
Directrice, Judy Oberlander and Associates Inc.
(Vancouver, C.-B.)

Judy crée des programmes éducatifs, des stratégies de conservation et des stratégies de levée de fonds pour des fondations et autres organismes sans but lucratif. Détenant un diplôme en préservation historique de l'Université Columbia et un certificat en levée de fonds de l'Université de New York, elle a travaillé dans les secteurs public et privé à Ottawa et à Vancouver ainsi qu'à des projets de conservation du patrimoine dans diverses régions du Canada. Fervente adepte de l'éducation en cours de carrière, elle a été la directrice fondatrice du programme urbain de l'Université Simon Fraser et conseillère en matière de programmes auprès de la Vancouver Heritage Foundation. Elle enseigne aujourd'hui la conservation du patrimoine et la revitalisation urbaine à l'Université de Victoria et à l'Université Simon Fraser. Elle a reçu deux prix nationaux dans le domaine de l'éducation permanente et trois prix de Vancouver Heritage. Elle a siégé à de nombreux conseils d'administration.



Diana Pallen
Professeure adjointe, École de soins infirmiers, Université Lakehead
(Thunder Bay, Ont.)

Diana Pallen est membre du corps professoral de l'École de soins infirmiers de l'Université Lakehead, à Thunder Bay. En plus de ses responsabilités dans le programme de soins infirmiers, elle est membre du Conseil d'administration du Musée historique de Thunder Bay et représente le Conseil au Comité consultatif du patrimoine au Conseil municipal de Thunder Bay. Elle a déjà été membre du Conseil de l'Association Finlandia et accorde beaucoup de valeurs à son patrimoine finlandais. Au chevet de patients, Diana a pris soin d'un grand nombre de personnes de descendance finlandaise et de leurs familles. Elle manifeste un intérêt continu pour l'histoire de Thunder Bay (Port Arthur et Fort William), en particulier l'histoire des immigrants finlandais et leurs nombreuses contributions.



Michel Prévost
Archiviste en chef, l'Université d'Ottawa
Président, la Société d'histoire de l'Outaouais
(Gatineau, Qc)

Depuis 35 ans, M. Prévost s'implique activement à la préservation et à la mise en valeur du patrimoine archivistique, historique et bâti de la région de la capitale fédérale, de l'Est ontarien et de l'Outaouais.

Par ses nombreuses chroniques à la radio et à la télévision, ses publications, ses conférences et ses visites guidées, M. Prévost ne cesse de sensibiliser la population à l'importance de notre patrimoine archivistique et historique.



Lisa Prosper
Directrice du Centre pour les paysages culturels, Willowbank School of Restoration Arts
(Queenston, Ont.)

Lisa Prosper détient une maîtrise en conservation du patrimoine de l'Université Carleton, et elle contribue depuis plus de 10 ans à la théorie et la pratique du domaine des paysages culturels. Elle présente régulièrement des exposés sur les paysages culturels et le patrimoine autochtone dans le cadre de grandes tribunes nationales et internationales des sphères professionnelle et universitaire. Lisa donne aussi des cours postsecondaires et professionnels sur divers aspects de la conservation du patrimoine.



Jo Ann Pynn
Superviseure, Biens culturels, Ville de Toronto
(Toronto, Ont.)

Jo Ann travaille dans le domaine de la gestion des biens culturels depuis 15 ans. À la Ville de Toronto, elle gère un portefeuille de 60 bâtiments du patrimoine et a pris part à d'importants projets de conservation et de réutilisation adaptée, comme Evergreen Brick Works, Casa Loma et le lieu historique national de Fort York. Diplômée de l'Université Carleton, elle a amorcé sa carrière en travaillant dans les musées, au départ comme conceptrice d'expositions et par la suite comme planificatrice. Jo Ann est revenue au Conseil d'administration de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine et est membre du Comité d'éducation.



Régénération : Le patrimoine donne le ton

Madeleine Redfern
Experte-conseil, Ajungi Consulting Ltd.
(Iqaluit, Nt)

Madeleine est activiste sociale et experte-conseil au Nunavut. Elle a été mairesse d'Iqaluit de 2010 à 2012 et directrice générale de la Qikiqtani Truth Commission, une enquête menée par les Inuits sur l'héritage des effets historiques des politiques du gouvernement fédéral sur les Inuits de l'Est de l'Arctique des années 1950 à 1975. Madeleine est diplômée de l'école de droit d'Akitsiraq et a été la première Inuk à agir comme greffière de la Cour suprême du Canada. Elle est actuellement experte-conseil dans les domaines de l'administration, des politiques, de la gouvernance, du développement, du tourisme, de la culture et de la gestion environnementale. Elle fait partie de l'équipe de consultation qui planifie la Conférence sur le patrimoine autochtone (2015).



professionnels du risque compétents et d'expérience qui travaillent au niveau local avec la clientèle. Il est associé de l'Institut d'assurance du Canada et titulaire d'un certificat général national en santé et sécurité au travail.

Susan Ross
École d'études canadiennes,
Université Carleton (Ottawa, Ont.)

Susan Ross est architecte et éducatrice comptant de nombreuses années d'expérience dans les cabinets privés, les organismes sans but lucratif, les gouvernements et les universités, tant à Montréal, à Berlin qu'à Ottawa. Ses projets portent sur la rénovation, la modification et les ajouts de structures publiques institutionnelles et résidentielles. Après avoir terminé des études supérieures en conservation à l'Université de Montréal, elle a travaillé à la Direction de la conservation du patrimoine du gouvernement fédéral (à TPSGC). Elle enseigne aujourd'hui à l'Université Carleton, où elle est professeure adjointe nouvellement nommée à l'École des études canadiennes. Ses recherches sur le patrimoine moderne, le paysage formé par les réseaux d'aqueduc et la conservation durable ont été publiées dans des revues canadiennes et internationales. Elle a récemment été élue au collège de boursiers de l'Association pour la préservation et ses techniques, notamment pour son rôle dans l'avancement des pratiques durables de conservation du patrimoine au Canada.



Jacques Régnier
Directeur, Fondation Rues principales
(Québec, Qc)

Spécialiste reconnu des questions et enjeux de développement durable, Jacques Régnier est le nouveau directeur de Fondation Rues principales (Québec) un organisme qui a plus de 27 ans dans le domaine de la revitalisation des municipalités du Québec et d'ailleurs. M. Régnier possède une expertise précieuse dans le conseil stratégique, la responsabilité sociale des entreprises, l'Agenda 21 pour les collectivités, l'acceptabilité sociale des projets et les relations avec les parties prenantes. Avant de rejoindre Fondation Rues principales, M. Jacques Régnier a été pendant 20 ans directeur général du Centre québécois de développement durable (CQDD).



Elisa Rubalcava
Gestionnaire de projet
Heritage Park et musée Marine Park
(Fort McMurray, Alb.)

Architecte spécialisée dans les domaines de la conservation, de la restauration et de la remise en état du patrimoine architectural de l'Université polytechnique de Catalogne, en Espagne, et diplômée en architecture de l'Université La Salle, au Mexique, elle est actuellement responsable de la préservation du patrimoine au Heritage Park et aux musées Marine Park de Fort McMurray, en Alberta. Depuis 14 ans, elle travaille à la conservation de l'architecture des monastères mexicains du XVIIe siècle désignés par l'UNESCO. Elisa a reçu des distinctions dans le domaine de la conservation du patrimoine pour la restauration du haut fourneau no 3, icône exceptionnelle du patrimoine industriel de Monterrey, au Mexique. Elle a fait des présentations au cours des conférences nationales et internationales d'ICOMOS et du TICCIH. Elle a publié plusieurs articles sur le patrimoine industriel et la préservation des municipalités traditionnelles.



Colin Robertson
Opérations et contrôle du risque,
Ecclesiastical Insurance
(Toronto, Ont.)

Colin Robertson s'est joint à l'équipe canadienne en 2008 alors qu'il travaillait à Ecclesiastical, au Royaume-Uni, où il avait occupé des postes de plus en plus importants. Colin apporte plus de 20 ans d'expérience en gestion, en souscription, en contrôle du risque et en développement organisationnel. À titre de vice-président, il est responsable de la croissance et de l'évolution de la pratique de gestion du risque de l'organisation, et de l'élaboration de solutions innovatrices et proactives pour les clients et les courtiers partenaires. Colin mène une équipe nationale de



Alyssa Schwann
Spécialiste en aménagement de
l'environnement, Atelier Anonymus
(Winnipeg, Man.)

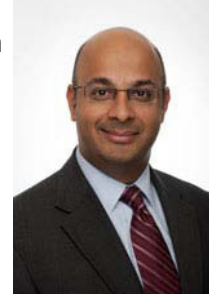
Elle mise sur son expérience dans les projets menés en Amérique du Nord, en Europe, en Asie, au Moyen-Orient et en Afrique. Elle a travaillé plusieurs années comme urbaniste et architecte en aménagement paysager à West 8, aux Pays-Bas. Ses projets portaient sur les parcs, les jardins, les espaces publics, y compris les réalisations décorées du secteur riverain du centre de Toronto et de la Governors Island, à New York. À l'heure actuelle, Alyssa est associée à l'atelier Anonymus, un regroupement international d'urbanistes, d'éducateurs et de chercheurs dans les domaines de l'architecture paysagère, de la conservation du paysage, de l'urbanisme et de la conception du milieu. Elle est professeure adjointe au Programme d'aménagement environnemental de la Faculté de l'architecture à l'Université du Manitoba.



boutique spécialisée dans la planification, le développement, la prestation et l'évaluation des expériences des visiteurs en fonction du patrimoine.

Khalil Z. Shariff
Directeur général, Fondation Aga Khan
Canada (Ottawa, Ont.)

M. Khalil Shariff s'est joint à la Fondation Aga Khan Canada en tant que directeur général en août 2005. Il était précédemment employé au bureau de Toronto de McKinsey & Company, une firme internationale de conseil en gestion. Khalil a siégé au sein du comité national de la Fondation pendant cinq ans, et a cultivé son intérêt envers le développement international et la résolution de conflits par le biais d'activités variées telles que : éditeur délégué, contrôle judiciaire en matière de négociations à Harvard; analyse et coordination des politiques et procédures, stagiaire dans le domaine juridique, chambre du vice-président, tribunal criminel international du Rwanda à Arusha, en Tanzanie; stagiaire, bureau du secrétaire général adjoint, ONU, Département des opérations de maintien de la paix. Khalil détient un baccalauréat en relations internationales et en économie de l'Université de la Colombie-Britannique et un diplôme avec grande distinction de la faculté de droit de Harvard.



Katherine Scott
Étudiante de doctorat, Anthropologie
Université McGill
(Montréal, Qc)

Katherine Scott termine son doctorat en anthropologie à l'Université McGill. Depuis 2003, elle travaille avec la Nation des Cris de Wemindji à un ensemble de projets liés aux zones protégées et à l'éducation et à la préservation du patrimoine communautaire. Ses recherches doctorales, soutenues par le CRSH et le prix Fred and Betty Price au Musée McCord, portent sur l'aménagement d'un musée et d'un centre culturel à Wemindji.



Wendy Shearer
Directrice, Planification du patrimoine
culturel, MHBC
(London, Ont.)

Wendy compte plus de 28 ans d'expérience de l'étude et de l'évaluation d'un large éventail de paysages culturels patrimoniaux. En outre, elle a assuré la planification et la conception de la restauration et la remise en état de nombreux lieux historiques d'importance nationale ou provinciale – dont plusieurs ont reçu des prix d'urbanisme et de protection du patrimoine. Elle enseigne le cours sur les paysages et jardins culturels dans le cadre du programme de gestion des ressources culturelles de l'Université de Victoria.



Jane Severs
Directrice, Jane Severs Interpretive
Planning, Directrice générale de
l'Association des secteurs du
patrimoine de Terre-Neuve-et-Labrador
(St. John's, N.-L.)

Jane est planificatrice de l'interprétation et mène une double vie professionnelle. Elle est directrice générale de l'Association des secteurs du patrimoine de Terre-Neuve-et-Labrador, un organisme qui chapeaute les groupes provinciaux de conservation du patrimoine, notamment les musées, les archives, le patrimoine bâti et intangible, la généalogie, l'archéologie, etc. Ensemble, l'AHI représente plus de 2 000 organismes, institutions et particuliers qui cherchent à préserver le patrimoine à Terre-Neuve-et-Labrador. Jane est aussi directrice du Jane Severs Interpretive Planning, un cabinet d'experts-conseils de style



Régénération : Le patrimoine donne le ton

Mark Shoalts

Président, Shoalts Bros. Construction Limited, Directeur, Shoalts Engineering (Fenwick, Ont.)

Diplômé de l'Université McMaster et du Collège Mohawk, Mark est ingénieur et adopte une approche pratique de sa spécialisation en structures patrimoniales et en restauration historique. Il a travaillé dans de nombreux lieux historiques nationaux, notamment Ruthven Park, à Cayuga, le château Dundurn, à Hamilton, Willowbank, à Queenston, et l'hôtel de ville de Fredericton, et a reçu des prix à l'Île du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et en Ontario. Sa charge de travail actuelle comprend plusieurs bâtiments du patrimoine appartenant à la Ville de Toronto. Mark est président de son comité local sur la préservation du patrimoine municipal et enseigne aussi un cours en restauration du patrimoine à l'école des arts de la restauration de Willowbank, à Queenston.



en vue, le plus récent est l'achèvement de l'édifice Dineen. Il est également propriétaire de l'historique édifice « Flatiron » de Toronto dont il assure la gestion.

Peter Fletcher Smith

Architecte en aménagement paysager, directeur, dtah (Toronto, Ont.)

Diplômé de l'Université du Manitoba, Peter mise sur une vaste expérience en projets de conception et de planification d'aménagement paysager dans un contexte patrimonial. Au cours de ses 30 années de carrière, il a contribué à des projets reconnus, comme le plan à long terme de la cité parlementaire, le boulevard de la Confédération dans la capitale nationale, et le design préliminaire d'une nouvelle traverse à usages multiples au dessus du canal Rideau. À Toronto, Peter a contribué à un ensemble de projets de planification du patrimoine, y compris le plan d'espace ouvert de Fort York et le plan et les études de district de conservation du patrimoine de Fort York (achevé bientôt). Peter prépare actuellement des plans de remise en valeur de la Garrison Common, à Fort York.



L.A. (Sandy) Smallwood

Fondateur, président, Andrex Holdings Ltd. (Ottawa, Ont.)

Sandy est reconnu comme un chef de file du réaménagement d'immeubles historiques. Lauréat de six prix municipaux de restauration du patrimoine, il a également reçu le Prix de la Fondation du patrimoine ontarien pour ses réalisations en 1996 et le Prix de reconnaissance d'entreprise pour la gestion exemplaire de l'architecture patrimoniale en 2007. En 2012, on lui a remis le Prix du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II. Sandy est membre du Conseil d'administration de la Fiducie du patrimoine ontarien depuis 2004 et il est actuellement président de H.O.D.I (Historic Ottawa Developments Inc).



Rick Smith

Directeur général, Institut Broadbent (Toronto, Ont.)

Auteur de livres à succès et environnementaliste canadien, Rick est directeur exécutif de l'Institut Broadbent (<http://www.broadbentinstitute.ca/fr>), un organisme progressif de politique et de formation établi à Ottawa. De 2003 à 2012, il a été directeur exécutif de l'organisme de bienfaisance national Environmental Defence Canada et, auparavant, il avait été chef de cabinet au Nouveau Parti démocratique du Canada. Au cours de sa carrière, il a exercé des rôles de leadership dans plusieurs organismes de la société civile et a entraîné l'adoption d'importantes nouvelles politiques relatives à une économie verte aux niveaux national et provincial. Le second livre de Rick sur la santé humaine et ses impacts sur la pollution sera publié par Random House en décembre 2013. Il affirme avec fierté que sa maison célèbre son centenaire cette année.



Clayton Smith

Président, The Commercial Realty Group (Toronto, Ont.)

Clayton travaille dans le secteur immobilier commercial depuis plus de 25 ans. Sa carrière a démarré chez Bramalea, en gestion de la construction, puis il est rapidement passé à la gestion d'immeuble. Après avoir gravi les échelons pour gérer le siège social d'Oxford au centre-ville de Toronto, il s'est réorienté vers la représentation de locataires, et s'est joint à Devencore; il a obtenu la clientèle de la compagnie d'assurance Canada-Vie et a représenté ses intérêts locatifs dans tout le Canada. Il y a environ 12 ans, Clayton a commencé, à titre personnel, à investir dans de vieux édifices historiques de Toronto et à les reconstruire. Parmi ses nombreux projets de restauration bien



Conférence du 40^e anniversaire

Peter Stewart
Associé, George Robb Architect
(Toronto, Ont.)

Diplômé de l'Université de Toronto, Peter est de plus en plus présent dans les projets de conservation du patrimoine depuis 20 ans. Les projets de conservation du patrimoine bâti comprennent le projet – renommé par l'ACECP – de restauration de l'ancien palais de justice du comté de Lincoln, à St. Catharines, et plusieurs projets pour la Fiducie du patrimoine ontarien. Les projets de planification du patrimoine comprennent six plans de district de conservation du patrimoine, y compris le site primé d'Oil Springs, et MBC Planning, de même que l'objet de sa présentation actuelle, « Rondeau – Le paysage d'un patrimoine culturel ». Il a déjà été membre de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine.



Conseillère Paulette Thériault
Ville de Moncton
(Moncton, N.-B.)

Paulette Thériault a consacré sa carrière aux arts, à la culture et au patrimoine. Elle a été l'instigatrice de l'ambitieux projet de restauration du Centre culturel Aberdeen, a mis sur pied le projet du parc des Arts du Sommet de la francophonie de 1999 et a fondé le Festival littéraire international Northrop Frye. En mai 2008, elle a été élue conseillère municipale à Moncton, puis, a été nommée maire adjointe en 2010 et en 2013. Elle est aujourd'hui membre du Conseil de sauvegarde du patrimoine et du Comité des finances, politiques et priorités de Moncton. Elle est également agente de liaison du Conseil culturel et coprésidente du Comité sur le bilinguisme.



Jill Taylor
Présidente, Association canadienne
d'experts-conseils en patrimoine
(ACECP-CAHP)
Directrice, Taylor Hazell Architects Ltd.
(Toronto, Ont.)

Jill est architecte et associée fondatrice de Taylor Hazell Architects (1992). Avant de fonder le cabinet avec Charles Hazell, elle a travaillé pour le ministre de la Culture et à la Fiducie du patrimoine ontarien. En plus de 30 ans de profession, elle s'est spécialisée dans les domaines de la planification du patrimoine, de la conservation du matériel et de la réutilisation adaptée des sites du patrimoine bâti; elle est également architecte de palais de justice et d'installations. Elle est présidente de la Commission des biens culturels de l'Ontario et a déjà été vice-présidente de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine (ACECP), qu'elle préside actuellement. Jill a reçu une bourse de l'Institut royal d'architecture du Canada pour son travail de conservation du patrimoine. Le cabinet Taylor Hazell est enregistré en Ontario, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.



Mariana Valverde
Professeure en criminologie
Université de Toronto
(Toronto, Ont.)

Les domaines de recherche de M^{me} Valverde sont la théorie sociale et légale, les études sociolégales et la sociologie historique. À l'heure actuelle, Mariana effectue des recherches comparatives sur l'histoire de la planification urbaine et des services policiers en milieu urbain, en cherchant à savoir comment les villes utilisent un ensemble d'outils pour séparer les « bons » quartiers des « mauvais ». Elle entend également effectuer des recherches, dans un avenir prochain, sur les partenariats publics-privés utilisés pour bâtir des infrastructures urbaines et des installations en milieu urbain. À l'automne 2012, les Presses de l'Université de Chicago ont publié le dernier ouvrage de Mariana, *Everyday Law on the Street: City Governance and the Challenges of Diversity*, fruit de cinq ans de recherches empiriques et juridiques sur la façon dont la Ville de Toronto utilise les outils juridiques dont elle dispose (zonage, permis d'entreprise et règlements sur la vente, etc.).



Régénération : Le patrimoine donne le ton

Rob van Hees
Professeur en conservation du
patrimoine, Université technologique
de Delft
(Delft, Pays-Bas)

Ses principaux domaines d'intérêt sont la durabilité des matériaux, les techniques de conservation et la compatibilité des matériaux nouveaux et anciens. Il est membre d'un grand nombre de comités de recherche et de normalisation (NEN, CEN, ...) et est actif au RILEM, à ICOMOS et à l'ATA. Il est aussi actif comme chercheur et coordonnateur de projets de recherche dans le domaine du patrimoine culturel, au sein des programmes cadres de l'UE. Pour l'UE, il est membre du Comité scientifique de l'IPC (Initiative de programmation conjointe sur le patrimoine culturel). Il est président de l'ATA-NL-VL et du regroupement central d'experts des Pays-Bas sur la qualité de la restauration.



Carolyn Van Sligtenhorst
Planificatrice du patrimoine,
municipalité d'Oakville
(Oakville, Ont.)

Carolyn est titulaire d'un baccalauréat en études européennes de l'Université de Guelph et d'une maîtrise en conservation du patrimoine de l'Université Carleton. Elle travaille dans le secteur de la conservation du patrimoine depuis 2006 et manifeste un intérêt particulier pour la conservation des structures et des paysages historiques ruraux. Carolyn a élaboré des politiques de conservation du patrimoine pour les derniers secteurs ruraux d'Oakville, qui continuent de s'urbaniser. Dans le cadre des nombreux projets de développement qui se déroulent dans ces secteurs, elle travaille avec les candidats et d'autres employés pour conserver et incorporer les caractéristiques patrimoniales aux nouveaux projets.



Andrew Waldron
Gestionnaire, Bureau d'examen
des édifices fédéraux à valeur
patrimoniale (BEEFVP) et registraire
du Canada, Parcs Canada
(Ottawa, Ont.)

Andrew Waldron est gestionnaire du Bureau d'examen des édifices fédéraux à valeur patrimoniale (BEEFVP) et registraire du Canada. Il produit des recherches sur l'architecture canadienne depuis 20 ans et rédige une nouvelle édition d'« Exploring Ottawa ». Il est le directeur d'une collaboration fédérale-provinciale-territoriale pour créer une liste complète et exhaustive des lieux historiques du Canada (historicplaces.ca) et a lancé une application mobile renommée qu'il a appelée « Edifica – History in Hand ». Il gère le répertoire des désignations du patrimoine fédéral de Parcs Canada, son centre national de documentation sur le patrimoine, et est professeur adjoint à l'Université Carleton. Il est l'ancien président de la Société pour l'étude de l'architecture au Canada et est membre de Docomomo.



Jeremy Warson
Chargé de projet principal, Division
de la planification du développement,
Infrastructure Ontario
(Toronto, Ont.)

Sa responsabilité principale consiste à améliorer la valeur et à réduire la responsabilité des biens gouvernementaux excédentaires au moyen de plans et d'approbations stratégiques. Il est titulaire d'une maîtrise en planification et est actif dans plusieurs disciplines connexes, notamment la planification foncière, l'analyse des marchés et la gestion de projet. Jeremy est le gestionnaire en chef d'Infrastructure Ontario pour l'élaboration d'une stratégie de disposition efficace pour le Centre correctionnel de Guelph. Il compte plus de 15 ans d'expérience en aménagement du territoire, en recherche sur le marché immobilier et en planification dans les secteurs public et privé. Il est membre de l'Ontario Professional Planning Institute et de l'Institut canadien des urbanistes.



Ève Wertheimer

Étudiante au doctorat à la Chaire de recherche du Canada sur le patrimoine bâti, Université de Montréal (Montréal, Qc)



Ève est architecte formée en conservation du patrimoine et travaille depuis plus de 10 ans dans le domaine, ayant été présente dans le secteur privé et dans le secteur public. Elle est actuellement en congé de son poste de directrice du Programme du patrimoine et à la Commission de la capitale nationale à Ottawa, pour poursuivre ses études doctorales à l'Université de Montréal, à la Chaire de recherche du Canada en patrimoine bâti. Elle manifeste un intérêt certain pour la gestion des paysages culturels, et concentre ses recherches sur la conservation des sites du patrimoine dans les lieux de conservation naturelle.

Mark Zwolak

Étudiant de 2^e année en conservation du patrimoine École d'arts de la restauration Willowbank (Queenston, Ont.)



Diplômé de l'Université Brock, Mark manifeste un intérêt pour la géographie culturelle par une approche de régénération urbaine basée sur le patrimoine urbain historique. Il est capable d'adapter l'expérience qu'il a acquise dans les services sociaux, et les milieux de la rédaction, de l'arpentage et des métiers à la compréhension des paysages du patrimoine bâti et culturel à l'étude. Mark cherche à réunir la culture et les processus écologiques. Dans ses propres projets créatifs, Mark cherche à utiliser notre production culturelle de mémoire pour une production biologique, en créant des outils de documentation et de réseautage pendant les démarches.

Modernistes emblématiques

UNIQUE EN SON GENRE,
UN DISTRICT DU PATRIMOINE CANADIEN

 Ottawa



OTTAWA.CA/PATRIMOINEBRIARCLIFFE



parksoanada@po.go.ca
parsoanada@po.go.ca



Connect with history!

Rapprochez-vous de l'histoire !

 Parks Canada / Parcs Canada

Canada

THA

Architecture, Conservation & Strategic Planning

Practicing in Ontario, Nova Scotia and
Prince Edward Island.

Jill Taylor *Charles Hazell* Mark Wronski *Michael Scott* Ellen Kowalchuk *Carrie Hunter* Ladan Niknam *Jeff Hanning* Florin Scarlat *Megan Hobson* Ana Tomić *Abe Galway* Nuri Lee *Guillaume Brassard* Erin Berg *Barbara Lush Carmeli Banci* Louie Jardeleza *Wesley Chu*

TAYLOR HAZELL ARCHITECTS
333 Adelaide Street West 5th Floor
Toronto ON M5V 1R5 416.862.2694



Casa Loma, Toronto
Image: Shari Gil

Celebrating Twenty Years

HERITAGE
CANADA
FOUNDATION



LA FONDATION
HÉRITAGE
CANADA

Fonds de bourses Herb Stovel

Félicitations aux lauréats 2013 du Fonds de bourses Herb Stovel :

Lachlan Barber
Amy Barnes
Samantha Bruegger

Savants Herb Stovel reçoivent un soutien financier pour approfondir leurs capacités dans la conservation du patrimoine à travers de projets spéciaux, l'apprentissage expérientiel ou participation au conférence.

Célébrer le 40^e anniversaire de l'FHC avec un don pour l'avenir de la conservation du patrimoine : don au Fonds de bourses Herb Stovel aujourd'hui! Visitez le bureau d'inscription à la conférence ou heritagecanada.org/fr/nous-appuyer/faire-un-don

 **NORTON ROSE FULBRIGHT**

**Wherever you are,
you're never that far from
our support.**

Norton Rose Fulbright is a proud sponsor
of the Heritage Canada Foundation.

Law around the world
nortonrosefulbright.com



Ottawa's finest
heritage rentals

ANDREX

www.andrex.ca



Tel: 613-238-1835



Clifford Restoration Limited has set the bar for restoration excellence nationwide. Since 1970, we have pioneered new and innovative techniques, products and equipment for the restoration marketplace.

As a restoration leader, we offer invaluable expertise in reviewing, evaluating, planning and developing strategies to preserve, enhance and extend the life of historical structures, in addition to adding significant value to your investment.



CLIFFORD RESTORATION LIMITED

1190 Birchmount Road,
Scarborough, ON M1P 2B8
Tel (416) 691-2341
Fax (416) 691-1329
www.cliffordrestoration.com

TACOMA THE ART OF
ENGINEERS INTELLIGENT
ENGINEERING



**ASSESSMENT, INVESTIGATION & PRESERVATION
OF HERITAGE AND EXISTING STRUCTURES**



STRUCTURAL ENGINEERS
& BUILDING CONSULTANTS
GUELPH · BARRIE

www.tacomaengineers.com
519-763-2000 · 705-735-1875




SMITH & BARBER
SCULPTURE ATELIER INC.

*"For the craft,
for our heritage"*

2563A Edinburgh Pl, Ottawa, Ontario, K1B 5M1
www.smithandbarber.ca 613-322-8806

CINTEC
REINFORCEMENT SYSTEMS

RESTORED, STABILIZED & STUNNING
From the Ancient Pyramids of Egypt to the Modern World saved with The Original Patented Cement-Based Anchoring System.

 **THE ULTIMATE SOLUTION**
Let us help you save your money and our Heritage

Parliament Hill: East Block
North West Tower Restoration
Ottawa, Ontario.

WE BUILD ON GREAT RELATIONSHIPS.

EllisDon is proud to be a sponsor of the Heritage Canada Foundation's 40th anniversary national heritage conference.

 **EllisDon**
We build on great relationships™

LIMEN GROUP
The Mark of Experience™

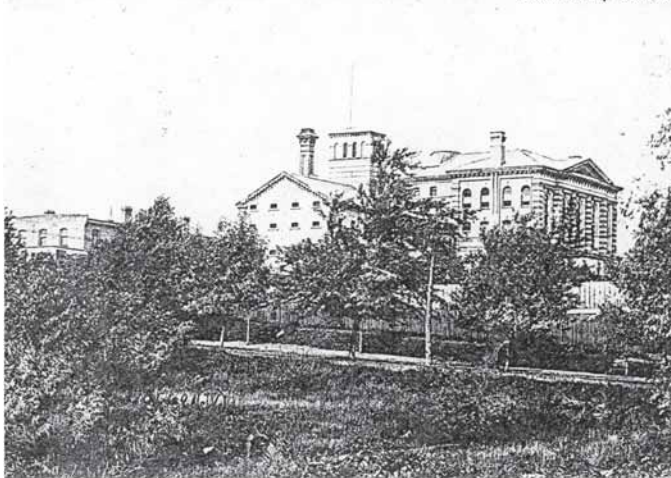
Limen Group Restoration has been involved in the heritage restoration community since 1989 serving both the Public and Private sectors across Canada and North America.

A passion for the industry in which it serves has resulted in a reputation as Canada's premier heritage restoration contractor serving the needs of the heritage community.

Limen Group Restoration operates from coast to coast with its head office in Toronto ON and local offices in Vancouver BC, Saint John NB, St. John's NL and Kingston ON.

ERA is pleased to support
the 2013 CAHP Awards.
Congratulations to all the recipients.

Don Jail, 1910



www.era.on.ca

architecture | heritage conservation
landscape | urban design | planning

E.R.A.
Architects Inc.

JOHN G.

COOKIE

& ASSOCIATES LTD.
CONSULTING ENGINEERS

17 FITZGERALD ROAD OTTAWA, ONT.
SUITE 200 K2H 9G1
(613) 226-8718 FAX: (613) 226-7424
E-MAIL mailbox@jgcooke.com
WEB SITE www.jgcooke.com

Specialists in Conservation Engineering for
Heritage Structures; New Construction; Building
Envelope; Investigation and Expert Testimony.



Daubois

**Daubois: A key ingredient of
Masonry Restoration**

NHL Mortar and Grout Manufacturers and Suppliers

Ontario Rep Sean Costello 416 436 0361

Quebec Rep Alain Jette 514 328 1253



CONSERVATION SOLUTIONS



ART ARCHITECTURE ARTÉFACTS

Experts en conservation du patrimoine

Avec des bureaux à Washington, DC et à
Ottawa, ON, Conservation Solutions a été au
service d'un grand nombre de clients des
secteurs public et privé aux États-Unis,
au Canada et à l'étranger depuis 1999.

Sans Frais (866) 895 2079
conservationsolutions.ca



Bull Wealth Management Group

BWIMG

Independent investment consultants to foundations, institutional pension funds and private clients since 2000

Contact:
Paul A. Gillis, MBA, CIM
(416) 223-2053
pgillis@bullwealth.com
for information

proudly supports

Heritage Canada Foundation's 40th Anniversary Conference

KING

Alliez la solidité à la satisfaction



UNE EXPERTISE TECHNIQUE RECONNUE, DES PRODUITS DE HAUTE QUALITÉ.

MATÉRIAUX KING :
fabricant de mortiers, de coulis, de bétons et de mélange à crépi.

3825 Alfred-Laliberté, Boisbriand (QC) J7H 1P7

Tél: 450-430-4104 • Sans frais: 1-800-430-4104

Fax: 450-430-6855

www.kpindustries.com



Honorer le passé,
façonner le présent,
imaginer l'avenir.

fgmda.com

**FOURNIER
GERSOVITZ
MOSS
& ASSOCIÉS
DROLET
ARCHITECTES**



DFS

architecture
design
conservation

Montréal, QC,
(514) 879-1708

Saint John, NB,
(506) 643-8377

info@dfsarch.com
www.dfsarch.com

Placements dans des entreprises
de croissance de haute qualité pour
le compte de clients particuliers
et d'institutions depuis 1968.

Investing in high-quality
entrepreneurial growth on behalf
of private clients and institutions
since 1968.

PEMBROKE

GESTION PRIVÉE DE PLACEMENT
PRIVATE WEALTH MANAGEMENT

PML.CA

First Arte Mundit® application in Canada

: Sir John A. Macdonald Building , former Bank
of Montreal



RESCA

Advanced cleaning technologies Inc.

www.resca.ca

resca@resca.ca

RMA

Robertson Martin Architects

216 Pretoria Ave

Ottawa, ON

K1S 1X2

phone: 613 567 1361

fax: 613 567 9462

mail@robertsonmartin.com



Building on the past,
Designing with today's technologies,
Crafting the heritage of the future.

St. Catherine's Pavilion UQAM
(University of Quebec at Montreal).



SHAWS ARCHITECTURAL TERRA COTTA

CERAMIC CRAFTSMANSHIP AT ITS VERY FINEST SINCE 1897



OUR TERRA COTTA HAS ADORNED SOME OF THE MOST
PRESTIGIOUS BUILDINGS IN THE UNITED KINGDOM,
EUROPE, THE USA AND CANADA.

FOR MORE INFORMATION CONTACT:

PHILIP V. HOAD

SHAWS OF DARWEN, CANADA

CELL: 905 537 8057

OFF: 289 235 8080

WWW.SHAWS-TERRACOTTA.COM

Merci à nos commanditaires!

Commanditaires Bronze - 1 000\$

Heritage Mill
Historical Architectural Woodwork


Athabasca University 

HERITAGE RESOURCES
MANAGEMENT PROGRAM



Cultural Resource
Management Program



BARRY PADOLSKY
ASSOCIATES INC.
ARCHITECTS 



Amis de la conférence - 500\$

APPLIED ROOF TECHNOLOGY LTD

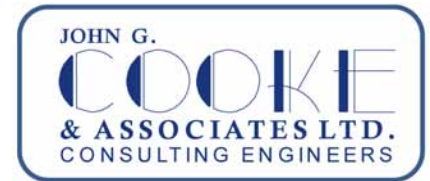


Merci à nos commanditaires!

Commanditaires Argent - 2 500\$



Ottawa's finest heritage rentals



Handcrafted in Lancashire



Merci à nos commanditaires!

Commanditaires Platine - 10 000\$



RjW-Gem Campbell
Stonemasons Inc.

Commanditaires et défenseurs Or - 5 000\$



Parks
Canada

Parcs
Canada

TAYLOR HAZELL
ARCHITECTS



Carleton
UNIVERSITY



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Parliament Buildings West Block Building



Parliament Buildings Library Building



Jacon Wray Mould Fountain, New York City Hall

Giving the Past a Future

RJW Gem Campbell Stonemasons Inc. is the best choice for the restoration of significant stone buildings. We have been *"Giving the Past a Future"* for well over 25 years and are proud to have worked on many of North America's finest heritage buildings.

We offer a highly skilled international work force supported by the extensive resources of one of Canada's largest stonemasonry businesses. We pride ourselves on our innovative, effective and well-managed approaches to the restoration of stone structures. We are the first, and only, firm in Canada capable of laser cleaning heritage structures.

Our stone restoration services include heritage masonry restoration, masonry conservation and cleaning, new stone construction, stonecutting and stone carving. These services are complemented by those of our sister business, Gem Campbell Tile and Terrazzo Inc., which offers expertise in exterior stone veneer, stone manufacturing, and related stone products.

- **Heritage Masonry Restoration**
- **Masonry Conservation**
- **State-of-the Art Laser Cleaning**
- **Stone Construction**
- **Stonecutting and Stone Carving**
- **Exterior Stone Veneer**
- **Stone Manufacturing**
- **Stone Products**

rjwgem.com

613.722.7790